

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 58 (1944)

Artikel: La situaziun hodierna dil teater el Grischun romontsch
Autor: Loringett, S.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-213616>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La situaziun hodierna dil teater el Grischun romontsch

da S. Loringett.

Da quella damonda hai jeu giu fatg ina survesta al cuors per il teater romontsch a Bargugn (3—5 mars 1944) e suenter repetiu quella cun caschun della radunonza generala della S. R. R. d'uonn.

La lavur sebasescha sin material statistic procuraus per la Surselva catolica ils 1941 dalla «Romania», per l'Engiadina ils 1938 dalla «Ladinia» e per la part protestanta della Surselva, per il Grischun central, Val d'Alvra e Surset da mei.

La statistica ei denton buca cumpletta, mo stgisa per nies intent.¹

Nus havein registrau il material:

I. Tenor igl uorden *de nos vitgs*,

II. Tenor igl uorden *dils tocs representai*.

Nus publichein cheu tuts dus registers e mettein igl emprema ual al tgau de nies studi tenor igl uorden a) Surselva, b) Grischun central, Val d'Alvra, Surset, c) Engiadina-Val Müstair.

I. Las representaziuns teatralas en nos vitgs.

a) Surselva.

Rabius. 1916 Gion Andriu il pupratsch - 18 Garcia Moreno, Hägeli (Felice Monn) - 19 Heinrich d'Eichenfels, Jäger (Caduff) - 22 Il mulin de Stansstaad, Meyer-Merian (Disch) - 23 La mort della guardia, Achermann (M. Nay) - 24 Il di dellas olmas, Hausmann - 25 Il sbuserau cantadur, Gysler - 27 O ventira d'haver ina mumma, H. Houben (Sur Capaul) - 30 Constantin, il giuven, Hauben (Sur Pl. Giger) - 31 Sontga Ida (Sur Capaul) - 32 Il misteri dil casti de Uhlenhorst (Sur Capaul) - 33 Maria Stuart, Schiller (Gg. Casutt) - 34 Il cavafossa de S. Joust, Schare (Gg. Casutt) - 35 Il fravi de Rabius, elab. Dr. Gadola - 36 Il di dellas Olmas, Hausmann (C. Fry) - 37 Las auas perpetnas,

¹ Per la Surselva ha prof. Gadola fatg ina extendida e meriteivla lavur davart: «Historia dil teater romontsch» dals 1650—1850. (Ischi XXII e XXIII.)

Muff (Cadalbert) - 38 Ils cruschai, P. Copi (Chr. Berther) - 39 Preziosa (Cun musica) A. Wolff (C. Fry) - 41 Il fauls engirament, Anzengruber (G. Fontana).

Mustèr. 16 La pensiun Greina - 19 Il mulin de Stansstaad, Meyer-Merian (Disch) - Pur e lescha, G. Caduff - Larifari, Gion Pigiel - Die Pantoffelhelden - 22 Il spitalier (Disch) - 28 Johannes sco Rentier - Ina fatala scumiada - 29 Co Fridolin dat il signur - El ei nervus - 30 Il legreivel scuntrar quen, Freuler (G. Vincenz) - Ils dis de ventira - Mehel, il curaschus aviatur (G. Vincenz) - 31 Sin fossa della mumma (Pl. Giger) - 32 Sguridin cun buna fin, Disch - Toni e Clau; ils dus mats, G. Vincenz - 33 Il catschadur de Ammergau, Carl Siber (B. Caminada) - Ura de polizia - Il nuv de camischas - 34 Il fegl scumbigliau - Il magl' uffecis, G. Vincenz - Il pazient, G. Vincenz - 35 La villa spel stradun - 36 Il ranver, Alf. Tuor - Il miedi per forza, Alf. Tuor - 37 Il prenci incognito, P. B. Berther - 38 Absolut ruaus de dumengia, B. Caminada - Il polizist seblamau (B. Caminada) - Il capo situr, Jenny (G. Vincenz) - 39 Il casti de Borotin, Grillparzer (C. Fry) - Il spus en fala, B. Caminada - Co vegn jeu energics, B. Caminada - 41 Ina concorrenza de bellezza, Angst-Burkhard (Camartin) - Ina sera hilarica cun impediments, Freuler (G. Vincenz).

Trun. 16 Il fegl scumbigliau - 18 Conradin, P. M. Carnot (M. Derungs) - 19 Spadas e Palmas, P. M. Carnot - 20 Jörg Jenatsch, Plattner - 21 Adrian de Bubenberg, Grüniger (Cadieli) - 22 Abellino, E. Frey (Cadieli) - 23 Thomas Becket (Cadieli) - 24 Emprova de teater en caserna (G. Vincenz) - Tupadad sin tupadad (G. Vincenz) - 25 Tras il telefon - Il spieghel niev - Las statutas strienadas - In sto maridar - Melcher, il curaschus aviatur (G. Vincenz) - 27 Contadin, P. Maurus (M. Derungs) - Il misterius sveglerin (G. Vincenz) - Igl impurtont nuv de caultschas - 28 Ina lumperia d'in meister calger (G. Decurtins) - 29 Il munt e sias fatschas, S. Wunderlin - 31 Il fegl scumpigliau (Cadieli) - 32 Sill' alp de Sevgein, A. Hitz (Dr. Gadola) - 33 Reconciliaziun, W. Lenza (C. Fry) - Il pazient - La victoria dil musicant - 34 La matta dils egls claus, P. l'Eremite (C. Fry) - 35 Canaglia senza mort (Sur Cadieli) - Il docter e scharlatan, Achermann (Cadieli) - La producziun musicala - Ina heiclia ierta - 36 Zriny, Körner (C. Fry) - Il capo situr, Freuler (G. Vincenz) - 37 L'oraziun della mumma, A. Burkhard - 38 Il Zenet de S. Gioder a Gsteig, C. Kaiser (G. Vincenz) - 39 Heinrich de Hünenberg, A. Zürcher (G. Vincenz) - 40 In legreivel scuntrar quen, Freuler (G. Vincenz).

Lumbrein. 16 Il spazzatgamin, P. B. Berth - 17 Guglielm Tell, Schiller (J. Caduff) - 18 La battaglia de Grandson, Feierabend (Caduff) - 20 Lumpazi vagabundus - 26 La benedicziun dil 6. condament, Haefeli (Cadieli) - 27 Il fegl dil cruschader, A. Buorgen (A. Solér) - 28 Il Cuntschacazzettas (G. Disch) - Il cupid balestrau - 29 Il per amur de Diu - Il mat maridau - 39 Clau de Flia, Caesar v. Arx (Chr. Berther).

Sedrun. 17 Garcia Moreno, Hägeli (Felice Monn) - 21 Sogn Willibald - 22 La mort della guarda svizzera, Achermann (M. Nay) - 24 Il herox de Nidwalda, Achermann (M. Nay) - 25. Il servitur dil docter (F. Monn) - Il rugadur - 26 Il ranver convertiu, Alfons Tuor - Gion il survient, G. Vincenz - 26 Il paterlun, P. B. Berther - 28 Venantius, P. Maurus (G. Cahannes) - 29 Igl

aungel della pasch, P. Maurus (F. Monn) - 31 La mort dil bandit, Orget (C. Fry) - Casper Larifari sco sculptur, (G. Vincenz) - 36 Capitani Jaguar, Eckershorn - 38 La cameriera de Robespierre, Achermann (A. Hendri).

Claustra. 17 La confusiun generala, P. Carnot - 20 Tschin-Tschin - 22 Il ranver, Molière (Tuor) - 23 Il pur sco el duess buca esser (A. Tuor) - 24 Il curios pazient - 25 Ils artavels sebarschai, Alfons Tuor - 26 Igl aug dell' America, Ben Giger - 27 Il tren spezial, G. Venzin - 28 Il miedi dils mieds naturals, Achermann (Ch. Berther) - 29 La centrifuga nova (Ch. Berther) - 30 Il spert el mulin de Gioder, Eckershorn (Pl. Giger) - 32 Tgi che selai en cun students (Pl. Giger) - 33 Quitanza per quitanza (Pl. Giger) - 34 En fetgas e stretgas, Hartmuth (Pl. Giger) - Il paterlun (P. Baseli Berther) - 37 Il Ladrin, Dr. Jörger (Fl. Maissen) - 38 Il Bumbardun, Fl. Maissen - 39 L'innocenta vendetga, P. A. Lozza - 40 Las sbigliadas, Fl. Maissen - 41 Ils metuns, Frl. Maissen.

Andiast. 18 Heinrich d'Eichenfels, Jäger (Caduff) - Statutas novas, Fl. Camathias - 21 La mort de Garcia Moreno, Hägeli (F. Monn) - 28 Venantius, P. Maurus (G. Cahannes) - 29 Il zennet de Tarasp, P. Maurus - 30 Igl aungel della pasch, P. Maurus - 40 Constantin, il giuven, H. Hauben (Pl. Giger).

Rueun. 18 Il docter per forza, Molière (Tuor) - Carezia fraterna, Tuor - Pantomima - 20 Clau Maissen, P. Carnot - 21 Rink de Baldenstein, Plattner - 23 Franz Pizarro, P. Carnot - 24 Il miedi sco pazient, Achermann - 25 Arnold de Melchtal, G. Fischer (G. A. Schlosser) - 27 Müller, Maier & Cie. - Johannes sco Rentier - 29 Il fravi d'armas a Vienna, H. Tullius (G. Demont) - 34 Ils Laders de Maria Kulm - 35 Il rebell de Montmartre, Houben (Cadelbert) - 37 Il misteri de Uhlenhorst, J. Base (Sur Capaul) - 38 Ils herox de Nidwalden, Achermann (M. Nay) - 39 Il sparin, G. Muff (G. Casutt) - 41 Il zennet de Tarasp, P. M. Carnot.

Breil. 18 Il docter per forza, Molière (Tuor) - Il malidi scrinari, Zavier Jann - 32 Ils mulins suterans, Werner (G. V. Venzin) - 34 Il sfrusader (Dr. Gdola) - 36 La cuolpa della veta, P. Appenzeller - 38 Il calger sco genau, Dr. Nay - Il miedi e siu servitur - 39 Il capo situ, Jenny (G. Vincenz).

Dardin. 19 Il fegl perdiu, Leon Casanova - 28 Il tgiet casa - Il gediu el butschin (F. Maissen) - 30 Ils dus bandits (Fontana) - Ual tuttina, Beckes (Pl. Giger) - 37 Venantius, Carnot (G. Cahannes) - 38 S. Alexi, Wiseman (Giger) - 39 La cameriera de Robespierre, Achermann (A. Hendri) - 41 Ils bandits de Maria Kulm, Meinhart (E. Cavegn).

Segnas. 19 Il ranver convertiu, Muoth - Clau miedi - 20 Il paterlun - La recrutaziun (A. Tuor) - 21 Il docter per forza, Molière (Tuor) - 26 Il pur de process (B. Sialm) - 30 Els latschs dil commissari - 30 Ils leghers students - 33 Il miedi de jarvas, Achermann (Chr. Berther) - 37 Sepantoni sco retg, Alf. Tuor - In' inspeziun moderna.

Danis. 19 Dr. Boschius - Pur e lescha, G. Caduff - 24 Il spazzatgamin, P. B. Berther - Ils leghers calgers, Schneeberger - 27 Retg Herodes, Alfons Tuor - Mehel tier il fotograf, Chr. Solèr - 39 Il docter per forza, Molière (Alf. Tuor).

Curaglia. 20 S. Alexi, Wiseman - 22 Il cruschader, Ludiwigs (Sur Giger) - 23 In fatal pag, Wild-Lüthi - La dunna dil gerau, Melcher - 24 Il ranver convertiu, A. Tuor - Il davos di scola de recrut - 27 Il zennet de Tarasp, P. Maurus - 30 Il tren spezial - 30 Stoffel, il fugitiv - 31 Il fotograf - Il cuntschacazettas, (G. Disch) - Tupadad sin tupadad (G. Vincenz) - 34 Quitanza per quitanza (Pl. Giger) - Il circus vegn - Il sveglerin misterius (G. Vincenz) - 39 Il Tissi della guventetgna, Schare (L. Fontana).

Cumbel. 20 Ils treis mistergners - Robert e Bertram - La tauna de morders - 28 Nuot eir schi fin filau, K. Schlumpf (L. Fontana) - 33 Ils mulins suterans, Werner (Fontana).

Laax. 20 Il socialist - Herodes ed ils 3 retgs - 25 Il ranver convertiu, Alfons Tuor - Toni e Gieri bigliafuns, G. Caduff - 29 La viafier sursilvana, Alfons Tuor - 33 Murroch il traditur, Houben (B. Capeder) - 35 Sogn Alexi, Wiseman (Pl. Giger).

Sumvitg. 20 In genial stuc de students (Cajacob) - 24 Cotgla de fiug, P. Maurus - 25 Il zennet de Tarasp, P. Maurus - 26 Il trumbeter de Säckingen, H. Houben (C. Fry) - 27 Philippina Welser, Redwitz (J. Demont) - 28 Il cavalier ner, H. Houben (J. Demont) - 29 Vendetga veneziana, Menten (G. Demont) - 30 La Rõsa de Bergugn, Kindschi - 31 Ina veta piarsa, Kindschi (Demont) - 32 La dunschala dil casti ner, Wildenbruch (Gadola) - 34 Venantius, Carnot (G. Cahannes) - 36 Il fravi d'armas de Vienna, H. Tullius (Demont) - 37 Il capo situ, Freuler (G. Vincenz) - 38 Inescadin, Hofmansthal (Durschei) - 39 Il crap giud il cor, Freuler (G. Vincenz) - 41 Il spus falliu.

Surrein. 20 La viafier sursilvana, A. Tuor - 21 Thomas Massner, Dr. Planta (arr. Tuor) - Dr. Magnus - La scaffa de refugi - 23 Garcia Moreno, Hägeli (Felice Monn) - 24 Els latschs dil traditur, Schwienhorst - 25 Il miedi sco pazient - Il directur dil zircus - 26 Il docter per forza, Alfons Tuor - Aug. Anastasius en in act, Neidhart - 29 Il Mehel ed il fotograf, Chr. Solèr - Ina fatala scumiada - 30 Il spieghel niev, Messmer (Sur Cadieli) - Meister Muc sevila buc, Burkhard (Curschellas) - 31 Sontga Genoveva (C. Fry) - 35 Maria Kulm, Meinhard (Deplazes) - 36 Retus, Faust (C. Fry) - 39 La dama en alv, Freuler (G. Vincenz).

Vrin. 21 Il fegl perdiu, Kirzerfeld (R. Solèr) - Il retg Herodes, P. Berther - Mechel tier il fotograf - 22 Nikolaus della Flüa, Fontana - 25 La mort de Garcia Moreno, Hägeli (F. Monn) - 26 Ils leghers vagabunds - Ina consequenza della buorsa vita - 30 Il sfrusadur de catscha, Böttinger - Il ranver convertiu, Alf. Tuor - 34 O ventira d'haver ina mumma, Hauben (Sur Capaul) - 35 La vendetga veneziana, Menten (Sur Simonet) - 37 Sogn Alexi, Wiseman (Pl. Giger) - 38 Crusch ni mesa Glina, Schwienhorst - 39 Il cavalier de rapina de Scharfeneck, P. Kaiser.

Luvén. 21 La prudientscha victorischescha - Il chor fem. de Tschuppina - 23 Ils davos dil Mattenhof, Von Moos - Malezias de femnas - 29 Silvan Colani, Angst-Burkhardt (Bertogg).

Ruschein. 22 Els latschs dil traditur, Weienhorst - 23 Ils leghers vagabunds - Barcli ed ils 3 Augusts - 27 Il docter per forza, Alfons Tuor - Il

ranver, Alf. Tuor. 28 Il Russ a Ladir, P. Gall Morell (G. Thoma) - 30 Mals ston ins esser, Hausherr - Il padrin en fatalitad, Tusch - 31 Il zennet de Tarasp, P. Carnot - 32 Ils leghers vagabunds - Sch'il pur vul far de Signur - 36 Il misteri ded Uhlenhorst, J. Buse - 39 Reconciliaziun, Lenze (C. Fry).

Cavardiras. 22 La viafier sursilvana, A. Tuor - Las paterlieras, A. Tuor.
Surcuolm. 22 Quitonza per quitonza, Becks - Miedi e mort.

Fallera. 23 Il feagl perdiu, Kirzerfeld (R. Solèr) - 26 Il magistrat impegnau - Igl inimitg incarnau - 27 Ils frars hostils, J. Badermacher (C. Cajochen).

Duin. 23 Igl effect della verdad, Corrodi.

Schlans. 24 Sco ti a mi, jeu a ti - Ils leghers vagabunds - 32 Maria Madleina, Pomholzer - 34 Il circus vegn - Ils misteris ella scatla d'Ovomaltina - 35 Ils leghers vagabunds (Fontana) - Il padrin en fatalitad (Coray) - 38 L'emprema numera (G. Vincenz) - 41 Tgi camonda en casa, Huggenberger - Jeu maridel buc.

Zignau. 25 Il spert dils menders, Lafontaine - Casper Larifari (G. Vincenz) - 36 La mort dil bandit, C. Fry - 37 Mal ils dents (C. Fry) - Il bersau-lieur (C. Fry).

Vigogn. 27 Il feagl scumbigliau - Bruder lustig - 29 Il paterlun, P. B. Berther - Mehel, il curaschus aviator (G. Vincenz) - 30 Il Casper Larifari - 32 Sontga Genoveva (C. Fry) - 34 La matta dils egls claus, P. l'Eremite (C. Fry) - 37 Las vias dil Segner, P. Raser (L. Fontana) - 38 Schiditg che tia mumma viva, Schare (L. Fontana).

Domat. 31 Clau Maissen, P. M. Carnot.

Vuorz. 32 Wolf de Falkenstein, P. Kafer (G. Casutt) - 34 La Rosa de Bergugn, Kindschi - 35 Il cavafossa de S. Joust Schare (G. Casutt) - 38 Il tradiment de Novara, Cäsar v. Arx (Gadola).

Schluein. 36 Ils leghers vagabunds.

Peiden. 38 Ida, contessa de Toggenburg, J. Capaul.

Lumnezia. 41 Jeu maridel buc - Igl aug vesa sperts.

Tavanasa. 41 Il pazient, Freuler (G. Vincenz).

Quei register cuntegn per la *Surselva* neginas representaziuns tudestgas. Quei corrispunda buca dil tut als fatgs. *Glion* ei buca registraus. Leu vegn per regla giugau per tudestg e mo exepziunalmein per romontsch. Era *Castrisch* maunca. Cheu vegneva era fatg bia teater per tudestg. Uonn ein ils de Castrisch seprestai cun «Gion Tuela», ina stupenta cumedia originala da Guglielm Gadola e quei cun in fetg bien success. Legreivel ei l'activitad della scola. Quella ei seproducida 1937 cun «Ad Acla» da Gian Fontana e canzuns da T. Dolf ed ils onns sisu cun scenas dramaticas vertidas en romontsch da lur scolast Schleier. Ils teaters en *claustra* a Mustèr ein era tudestgs. Priu oura quellas excepziuns cheu menzionadas representa la *Surselva* oz tschien per tschien teaters romontschs.

b) Grischun central - Val d'Alvra - Surset.

Flem. 35 Die Schicksalsmühle, Balzer - 35 Der Meineidbauer, Anzengruber - 36 Der Schützenkönig, Freuler & Jenny - 27 Am Bollma si bös Wuche, Huggenberger - 37 Der Verrat v. Novara, C. v. Arx - 38 Il bughetg, plev. Bertogg - 39 Via mala, C. v. Arx - 42 Der Hüttenwart. (7 T 2 R 1935-42.)

Trin. 30 La viafier sursilvana, Tuor - 33 Tgi commonda en casa, Huggenberger - 35 Gian Fadri - 43 Il faulz serament, Anzengruber. (4 R.)

Domat. 28 Arnold v. Melchtal, Fischer - 29 Cuntschacazettas - 30 Erbförster, O. Ludwig - 31 Clau Maissen, P. Maurus C. - 33 Passionsspiel, M. Carnot - 34 Perle v. Savoyen- W. Friedrich - 35 Preciosa, H. Engler - 36 Der Mutter Gebet, Ad. Angst - 38 Wasserhüter v. St. Veit, J. Muff - 43 Das Zauberschloss, Pater Th. Masarey. (9 T 3 R.)

Giuvaulta. 33 A gfreuti Abrechnung, Jenny Fehr - 34 As Haar i der Suppa, Jenny Fehr - 35 Nächstaliebi hät g'siegt - 36 Lebensstürme, Balzer - 37 Der Schuss im Erlengrund - 38 S'Mündel - 43 Der Landvogt von Zernez, Hügli. (7 T.)

Tumegl. 21 Il ranver convertiu, A. Tuor - 22 30 Minuten - 24 Der ehrliche Dieb - 25 Der Kuhhandel - 26 Die preisgekrönte Schönheit - 27 Der Kriminaldetektiv, Achermann - 28 Die Schweizer in Neapel - 30 Die Krotzer Anna, Prof. Aebi - 31 Il mistral, G. Fontana - 32 Garcia Moreno, Hägeli - 37 s'Trauringl - 38 Bergheimat, Josias Caviezel - 39 La fin dil mund - Ils truffels en mondura, Vincenz. (9 T 5 R.)

Sched. 27 Clau miedi - 27 Hutzli - 28 Las paterlieras, Muoth - 28 Das böse Weib, Hs. Sachs - 28 Venus, Hs. Sachs - 30 Igl docter per forza, Molière - 32 Die beiden Müllerskinder, Kindschi - Giulitta nauscha vegn moderata, C. Spescha - 32 Die beiden Gauner - 36 Genoveva - 37 Menschenwege und Wasserwogen, J. Muff - 38 Michels Brautschau, Jerem. Gotthelf - 38 Igl vierm della conszienza - 40 Das Glück, E. Hodler - 42 Auf Seewis Alp, G. A. Hitz - Igl cusunz Fips, Kotzebue Heidi, Joh. Spyri - Heinrich v. Eichenfels, Jäger. (12 T 6 R.)

Traun. 40 Eine Handvoll Heimaterde, Fr. Schare - 40 Der verliebte Johann, Fredy Scheim - 41 Mutterleid im Bettlerkleid, W. Webels & C. Siber - 41 Alles us Verzwillig, Arthur Brenner. (4 T.)

Ziraun. 1932 Flachsmann als Erzieher - 36 Stiva de filar, da Dolf - Mastral Peader, da Pierre d'Antan - 38 Dr wahre Jakob - 42 Dorngrüt - 43 Der Liebe Kraft. (4 T 2 R.)

Prez. 1944 Meister Andrea, da E. Geibel - 42 Curdin de Sass, da Pfr. Joss - 39 Der Schützenkönig, da Freuler & Jenny - 38 Hand und Herz, da Anzengruber - 36 Räuber, da Schiller - 35 E kritische Vormittag; Protestversammlung, da Huggenberger, 34 Heimat, da Sudermann - 32 Am Tage des Gerichts, da Rosegger - 31 La viafier sursilvana, da A. Tuor - 30 Glaube und Heimat, da Schönherr - 29 Stützen der Gesellschaft, da Ibsen; Der Volksfeind.

Annotaziun: T = tudestg, R = romontsch.

da Ibsen - 27 Die Lebensschuld, da P. Appenzeller - 26 Die Namenlose, da P. Appenzeller. (15 T 1 R.)

Roten-Almen. 29 Buschliesel oder Die Mühle im Edelgrund, da Willhardt - 30 Die Lieder der Musikanten, da Kneisel - 31 Die Perle von Savoyen, da W. Friedrich - 32 Der Bauer von Mondsee, da Willhardt - 33 Der Loder, da v. Schmid - 34 Marilene, da Willhardt - Co Giulitta nauscha vegn moderata, da C. Spescha; Toni da Purschals - Tgi camonda en casa, da Huggenberger - Il cusunz Fips, da Kotzebue - Sibilla, da Gian Fontana. (6 T 5 R.)

Ferrera. 24 Las paterlieras, da A. Tuor - 28 Schusters Liesel - Die Tochter v. Arvenhof, da P. Appenzeller - 37 Der Schicksalsschmied, da P. Appenzeller - 38 Vogel friss oder stirb, da C. v. Arx - 42 De Chueri mues Dokter sy, da Molière - 43 H'Joggeli der Erbvetter, da Simon Gfeller. (6 T 1 R.)

Donat. 16 Schuld und Sühne - 21 Leontine - 26 Die Tochter v. Arvenhof, da P. Appenzeller - Die Kaffeervisite - E fatali G'schicht - 27 Der Mutter Gebet, da Burkhard - Verwütscht, da P. Appenzeller - 28 Der Segen des IV. Gebotes, da Pfr. C. Haefeli - Alles wegema Hemperchnöpfli, da P. Appenzeller - 29 Die Braut des Wilderers v. Pagliano - 30 Der Schicksalsschmied, da P. Appenzeller - Welli wird Frau Pfarrer - 31 Die Namenlose, da P. Appenzeller - Der Vetter von Canada, da Bendix - 32 Die Lebensschuld, da P. Appenzeller - Die vom Huberhof - 36 Die Jüdin von Heidelberg - 38 Bergheimat, da Jos. Caviezel - 43 Adam da Tgamuastg. (18 T 1 R.)

Pignia. 39 Spons il latg, da G. Ragaz - 40 Il docter sa tut, da C. Mani - 42 D'Zwärgli vom Haslital, da Grimm - Der Winter wird verjagt, da Dora Liechti - Der Karli wird kuriert, da M. Lienert - 43 Der Früelig chunnt, da O. Balzli - Das Spiel vom Winter und Maien, da G. Küffer. (5 T 2 R.)

Alvaschagn. 23 Venantius, da P. Maurus C. - 25 Thomas Becket, da Raul Connen - 31 Uli oder Du sollst nicht richten, da Conrad Angst - 32 Allerseelenkind, da P. Appenzeller - 33 Muttergebet, da C. Angst - 36 Flammen des Hasses, da Willi Webels & F. Schare - 38 Dornenkranz einer Mutter, da Friedr. Schare. (7 T.)

Lantsch. 30 Friedensengel, da P. M. Carnot - 33 Heinrich an der Halden, da S. Wunderlin - Hermann v. Reinach und Ursula v. Hohenberg, da Lantsch - 38 Andreas Hofer, da Hans Leiss - 39 Die Glocken von Plurs, da Jac. Muff - 42 Das Allerseelenkind, da P. Appenzeller - 42 Heinrich v. Hünenberg, da A. Zürcher - 41 Das Mädchen von Mariastein - 41 Der Schützenkönig, da Freuler & Jenny. (9 T.)

Alvagni. 09 Eustachius, da Ferd. Ludwig - 10 Die Grafen von Toggenburg, da P. Gall Morel (Später versch. Lustspiele) - 25 Ida von Toggenburg, da J. Capaul - 26 Jungfrau von Orleans, da Helena Tullius - 27 Wenn du noch eine Mutter hast, da Heinr. Houben - 29 Die Tochter des Scharfrichters, da Maria Berchtenbreiter - 33 Allerseelen oder das Gebet auf dem Friedhof, da Heinr. Hausmann - 34 Die Nonne von Wyl, da E. G. J. Sailer - 37 Eustachius. (11 T.)

Casti. Das Mailchen, da P. Appenzeller - 36 Eine Handvoll Heimaterde, da Friedr. Schare - 39 So lang dein Mütterlein noch lebt, da Friedr. Schare (3 T.)

Stierva. 29 Das Ave-Glöcklein - Bursche Johann - 31 Johann als Rentier, da W. Kranzhoff - 32 Dichter oder Studio, da Schwienhorst - Capitani Jagnar, da Eckershorn - 40 Igl's Franzos vignan, da B. Plaz - 41 Igl parlar Moser avant dartgeira, da B. Plaz - 42 Gottesgericht - 43 Der verliebte Johann, da Fred. Scheim - 43 Avant la porta digl parveis, da G. P. Thöny. (8 T 2 R.)

Parsanz. 35 Igl's scutgamegn, da A. Tuor - Ena inocenta svandatga, da P. A. Lozza - 38 S. Alexi - Igl's recrut, da B. Plaz. (4 R.)

Cunter. 36 Docter per forza, da Dr. Nay - 37 La feglia da tga sember, da P. Appenzeller - Die beiden Handwerksburschen. (2 R 1 T.)

Savognin. 42 Niclo da Flia, da Oskar Eberle - 38 Gemma d'Arth, da Th. Bornhauser - 37 La benedicziun dil 4 condament, da Haefeli - 35 Oraziun dalla mumma, da C. Burkhardt - 34 Heinrich an der Halden, da Siegr. Wunderlin - 33 La Rosa da Bargugn, da Kindschi - 30 La garda da Roma, da F. H. Achermann. (6 R 1 T.)

En quels vitgs ein vegni dai 138 representaziuns tudestgas e 44 romontschas. Quellas sespartgan sils differents vitgs sco suonda:

Flem	da	9 repres.	1935—42	7 tudestgas	2 romontschas
Trin	da	4 »	1930—43		4 »
Domat	da	12 »	1928—43	9 »	3 »
Giolta	da	7 »	1933—43	7 »	
Tumegl	da	14 »	1921—39	9 »	5 »
Sched	da	18 »	1927—42	12 »	6 »
Traun	da	4 »	1940—41	4 »	
Prez	da	16 »	1926—44	15 »	1 »
Roten-Almen	da	11 »	1929—34	6 »	5 »
Ferrera	da	7 »	1924—43	6 »	1 »
Donat	da	19 »	1916—43	18 »	1 »
Pignia	da	7 »	1939—43	5 »	2 »
Alvaschagn	da	6 »	1923—38	7 »	
Lantsch	da	9 »	1930—41	9 »	
Alvagni	da	11 »	1909—37	11 »	
Casti	da	3 »	1936—39	3 »	
Stierva	da	10 »	1929—43	8 »	2 »
Parsonz	da	4 »	1935—38		4 »
Cunter	da	3 »	1936—37	1 »	2 »
Suagnin	da	7 »	1930—42	1 »	6 »

En tut da 182 repres. 138 tudestgas 44 romontschas

Da Flem engiu dominescha il teater tudestg. Flem ha denton dau l'emprova cun caschun della fiasta annuala della Renania dils 1938 ch'ei san era far teater per romontsch cun ina buna representaziun da «Il bughetg, 5 maletgs ord sia historia da ser H. Bertogg. Mo quella bein reussida emprova ha buca pudiu far scola. Ei suonda

ils 1939 la «Via Mala» da Knittel, ils 1942 «Der Hüttenwart» ed uonn han ei dau «Der verkaufte Grossvater». Mo nus stuein aunc gir ch'ei vegni fatg a Flem dapi var 20 onns el December ina sera romontscha cun in referat e la representaziun d'ina pusseivlamein cuorta cumedia ni farsa. Savenz denton fuvan quellas pintgas representaziuns buca preparadas cul giavischeivel quitau, tut purtava plittost il bul ded ina «Schnellbleiche».

Mo la sera romontscha de Flem ei igl arranschament il pli popular ed il pli frequentau digl entir onn. Uonn ei vegniu dau «Il ranver convertiu» dad Alfons Tuor e per quella representaziun astga vegnir fatg in compliment, *pertgei tut ei stau bein preparau* ed in pèr scolars cantonals hagian gidau ed ella sala dil Vorab erien var 300 persunas che han seschau plascher fetg quella sera e specialmein la *beindada cumedia romontscha*.

A Trin che fageva pli baul pongir dil tut mo teater tudestg ha ei ussa dau ina viulta. Ils 1930 han ei dau «*La viajier sursilvana*» da Tuor, ils 1933 «*Tgi camonda en casa*» da Huggenberger, versiun romontscha da Gian Fontana, ils 1935 quei stupen giuc «*Gian Fadri*» ni drama che acturs ed auditurs lain adina plascher gronda-mein, ils 1943 «*Il jaulz serrament*» da Anzengruber vers. rom. da Gian Fontana ed uonn «*Il mulin dal Destin*» da Balzer vers. rom. Dr. Chr. Christoffel. Trin ei s'obligaus visavi la «Renania» de dar mintg' onn ina representaziun romontscha cun quei che la «Renania» ei stada gideivla per sia biala tribuna moderna.

Domat ha ina biala tradiziun de teater, mo dil teater tudestg. Ils 1931 han ei giu dau il «*Clau Maissen*» da Maurus Carnot. Quei ei stau ina fetg biala prestaziun. Dils 1929/30 eran ei serreproduci cun la stupenda «*stiva da filar*» da Tumasch Dolf, repetend quella ils 1942. Impurtont ei per in liug sco Domat, buca ch'ei vegni dau mintga 10—12 onns in drama pli grond romontsch, mobein ch'ei vegness dau mintg' onn ina representaziun romontscha, era sch'igl ei mo ina pli pintga, inromada de plaids e canzuns romontschas.

A Razen che ei ina dellas bunas vischnauncas romontschas della Sutselva vegn fatg teater mo en tudestg. A *Giuvaulta* era. *Tumegl* ha risguardau il romontsch e *Sched* tuttavia. *Traun* puspei buc e *Prez* ha da 16 representaziuns mo 1 romontscha e *Roten-Almen* veva giu fatg in pulita entschatta, mo ussa ein era vargai 10 onns dapi la davosa representaziun romontscha.

Sin nossa gliesta survart maunca *Andeer*. Quei vul buca dir ch'ins hagi leu ensumma buca fatg teaters romontschs. La «stiva de filar» da Dolf ei vegnida dada en il liug. Ils 1924 era la giuventetgna della entira vallada stada alla fiasta centenara a Trun e havevan presentau quella leu ed obteniu grond applaus. Era enqual drama romontsch ei vegnius representaus en quei vitg, mo il bia ein ei seprestai cun representaziuns tudestgas. Ferrera presenta dapi ils 1938 tocs dialectals tudestgs.

Donat ha lu ina pli gronda tradiziun de teater. Els entscheiven 1916 cun «Schuld und Sühne» presentan tochen ils 1938 12 dramas, tuts pli liungs, mo tuts en tudestgs e lu 1943 per l'emprema gada in romontsch e quei igl *Adam da Tgamuastg* da Florian Grand. Mo per Donat havein nus tutta buna speranza, nunditgond il fatg ch'ei han uonn puspei fatg teater tudestg. Cun la palma dil teater romontsch en la Sutselva va senza dubi la *Calandaria*, la societad de giuvenis e giuvnas dellas treis vischnauncas *Lon—Maton—Vargistagn* che han entschavend ils 1917 cun «*L'amparmaschun da mastral Peader*» da Pièrre d'Antan vers. en rumanesch da Schons da S. Loringett, davent dils 1930—1943 representau buca meins che 20 teaters romontschs, pli liungs ni pli cuorts, tuts representai en lur ideom. Ils 42 ei vegniu dau per l'emprema gada «La spusa da Schons», in giuc tras e tras lyric, fatg da Gian Fontana sin fundament da la veglia ballada da Schons, la canzun della fideivladad. Lirica sin la tribuna ei fetg sensibel, con tgunsch cupetg' ins vi el tun patetic e sentimental e tut ensemen ei lu ruinau. Mo da quei giuc ha ins viu tgei che ina consequenta cultura ded ina retscha ded onns sa contonscher. La representaziun de quei toc lyric aschi subtil ei vegnius daus aschi natural, aschi senza negin tun patetic e sentimental, mo bein gest perquei cun tutta part digl actur per sia rolla, ch'ins vess astgau dar el cun ina buna critica nua ch'ei fuss stau en in marcau pli grond ni pli pign. Aschia presta il teater romontsch en la muntogna cumpleinamein il survetsch ch'ins astga spetgar e pretender dad el per la cultura romontscha.

En la Val d'Alvra stat ei fetg mal. *Alvaschagn, Lantsch, Alvagni, Casti* fan mo teater per tudestg. *Stierva* ha representau sper 6 tudestgs 4 romontschs e scolast Brenn fa la remarca: «Ei croda si, che nus vein manau si bia tocs tudestgs. Quei cun risguard sin

noss vaschins de Mott che prendan part quasi tuts.» Per Alvagni fa pres. Balzer la remarca: «Aintan igls cumegns rom. pigliond or Vaz e Stierva vign adegna giuia teater an lungatg tudestg, essend tgi ainten val Albula catainsa blers, tgi raschungen tudestg e chegl cunzond ad Alvagni sen Vischnaunca sella periferia cunter las vischnaucas tudestgas Ferrera, Tagn, Filisour.»

Si *Surmir* eis ei meglier, *Parsonz* ei registrau cun 4 teaters tuts en romontsch. *Cunter* dus rom. ed in tudestg.

Savognin ha naven dils 1930 dau 7 dramas pli liungs, tuts en romontsch e dat aschia sco capitala dil *Surmir* in bien exempel. Ils 1942 han ei dau, tut en lur lungatg «*Il Nicolo da Flia*» da nies dr. *Oscar Eberle*, en versiun da Giatgen Uffer S. Gagl. Ina retscha eran stai translatai da lur nunemblideivel *Andrea Steier* permiert.

c) Engiadina - Val Müstair.

Samedan. 15 Giò per l'assa, da Grand - Der Nachtwächter, da Körner - 16 Bgera canera per poch, da Grand - 17 Die Nase, da Bühler - Der Ruof in d'Hauptstadt, da Nadig - Die Rabensteinerin, da Wildenbruch - Las söras da Surpunt, da Bezzola - 20 Andreas Hofer, da Immermann - 21 Il di da mastralia, da Matthieu - 23 Der Vetter, da Benedix - 24 Jürg Jenatsch, da Voss - 26 Adam da Chamuesch, da Grand - 30 Maria Stuart, da Schiller - 31 Turandot, da Schiller - 33 Die Rose von Bergün, da Kindschi - 34 Marignano, da Wiegand - 35 Jugendfreunde, da Fulda - 36 Rita Roselli, da Emil Hügli - 37 Charley's Tante - 41 Kleider machen Leute, da Schwengeler - 33 Das Gespenst im Petersturm, da Jelmoli - Drei Frauen auf einmal, da Cosmar - 32 Der zerbrochene Krug - Il di da la mastralia, da Matthieu - Der 7. Bua - Amerikaseppel - Er lässt nicht locker - L'utschè in chabgia, da Ch. Bardola - Una matta da barat, da Liun. (21 T 8 R.)

San Murezzan. 29 Minna von Barnhelm, da Lessing - 30 Kabale und Liebe, da Schiller - 31 Im weissen Rössel - 32 nu gnit giovà - 33 Der unschuldige Sünder - Die Schmuggler, da Dinter - 34 Pension Schölller, da Laufs - Verrat von Novara, da von Arx - 36 Die relegierten Studenten, da R. Benedix - 37 Die Logenbrüder - Der heilige Held, da von Arx - 38 Krach um Jolanthe, da Hinriks - 33 Wallensteins Lager, da Schiller - Blera canera per pac - 32 Der wahre Jacob - 35 Wenn der Hahn kräht, da Hinriks - 39 Die 3 Eisbären - d'Stocklikranchet, da Huggenberger - 40 Ein toller Einfall - Der grüne Domino - Nume das nit, da O. v. Greyerz - 41 Festakt, Calvenfestspiel - Weihnacht auf Posten - Anguoscha - 42 Wallensteins Tod, da Schiller - 43 Irgendwo - Fürstlicher Empfang des Herzogs von Parma - 41 Vergebung - 42 Magdalena. (25 T 2 R.)

Champfèr. 29 Der Seitensprung, da P. Perk und Wulffen - 29 Die Tochter des Wilddiebs, da Carl Sieber - 31 En gstrofte Lug, da P. Appenzeller -

33 Prinz Guttalin, da Jean Blatzheim - Stadt und Land - Die neue Küchenfee, dad Alfr. Hopfstock - Die neue Richtung, da Jean Blatzheim - 35 Das Hollandmädel, dad Anton Anno - 36 Er hat die Tollwut, da Carl Siber - Die Verlobungshose, da Carl Siber - 38 Il clam a la chapitela, da E. Nadig - Eduard Pechhase, da Jean Blatzheim. (11 T 1 R.)

Silvaplana. 29 Ils ertevels da Sar Gian, da E. Bezzola - 30 Eine geireute Abrechnung, da Freuler & Fehr - 32 Eau e ma söra, da F. Melcher - 33 Bgera canera per poch - 34 Ün aunzmezdi burrascus, da O. Greyerz - 35 L'inimia dals homens - 37 Il nouv mastrel - 38 L'effet da la vardà, da Corrodi. (1 T 7 R.)

Segl-Maria. 39 Postamentmann, da Strebler - 41 D'Wahrheit über alles, da E. Streif. (2 T.)

Puntraschigna. 29 Nu't marider, da Ed. Bezzola - La vigilia da la pardunanza, da Gilli - Alles wäg eme Bubikopf - 30 Fallschirmabsprung - 31 De Patient - Der glatte Hausmeister - Böllenberger & Co., da Jenny & Freuler - 32 D's Fluidum, da Jenny & Freuler - Stei ab em Härz, da Jenny & Freuler - Das eine tun, das andre nicht lassen, da Jenny & Freuler - Der Spuk von Pontresina, da P. Leupold - Solang dein Mütterlein noch lebt, da Fr. Schare - A verheiti Verlobig, da Jenny & Freuler - Der stumme Gottlieb, da Jenny & Freuler - 36 s'Ribise - Zimmer zu vermieten, da Jenny & Freuler - Eau e ma söra, da Melcher - Lausbub Peter - 37 Usebutzete, da P. Appenzeller - Ulrich der Wilderer, da P. Käser - Rumpelstilzchen - Goldene Gans - Bünzlis Lebenslauf - Use mit em Grümpel, da Burkhard - 38 Alles wäg eme Käsmöggli, da Jenny & Freuler. (22 T 2 R.)

Punt-Chamues-ch. 33 Dr Ushilfslehrer, da Carl Siber - Der Käsekommiss, da Carl Siber - 32 Il spus tres la sort - Üna mastralessa, da Fl. Melcher. (2T 2 R.)

Zuoz. 32 D. Geisterstudent - Las söras da Sur Punt, da Ed. Bezzola - Frau Holle - Tramagl da sulagl - 33 Üna partida da piquet, da Fournor & Mayer - 36 Die zertanzten Schuhe - Wir geben eine Zeitung heraus - 37 Willis Frau - Die Logenbrüder - A vain l'aeroplan - 33 3 glizti Gauner, da Max Buchofen - 36 S'Ribisa - Ils malsquadrats, da C. Goldoni - Nos Gian Fadri, da Clio - La mastralessa, da Melcher - Ils dschenschs o la charta anonima, da Ed. Bezzola - Pension Schölller, da Laufs - Der Landvogt von Zernez, da E. Hügli - Im weissen Rössel - Ils ertevels da Sar Gian, da Ed. Bezzola - Eau e ma söra, da F. Melcher - 39 Üna scumissa fatala - Der Seitensprung, da P. Berk & Wulffen - 40 Duonna Luppa, da Gilli - A heikla Fall, da Freuler - 41 Am Wahltag, da Hs. Fleiner - 42 Bgera canera per poch, da Fl. Grand - 43 Traunter Rumauntschs be rumauntsch, da Dora Geer - Gian Pitschen dal chapè agüz, da W. Vital. (14 T 15 R.)

S-chanf. 39 Ils purs dad Urlai - 40 Il testamaint - 41 Eau e ma söra, da F. Melcher - 42 Bergheimat, da J. Caviezel - 29 Il nouv mastrel e'l nouv lieutenant - Am Tage des Gerichts, da Rosegger - Die Lautenspielerin - 30 Lena da Racionlon - Der Loder, da Schmid - 31 Ils Grischuns s-chatschos da Vnescha, da G. Mathis - 32 Ün aunzmezdi burrascus, da O. Greyerz - Schneewittchen, da Grimm - 33 Ils ertevels da barba Gian, da Ed. Bezzola - 34 Las tri-

bulaziuns in chesa, da Giachem Champatsch, da Huggenberger - Tramegl da filadè, da P. Linsel - 35 L'orfna da Segl, da Giov. Mathis - Heidi, da Joh. Spyri - Der Hüttenwart - 36 La serenada, da B. Rauch - Der Schweinehirt, da Andersen - 37 Il meidi cunter vöglià, da Molière - Der Sattlerfranz - 38 Il schnarraintamattas, da Giov. Mathis - Üna matta da barat, da Klainguti - Our da Wilhelm Tell, da Schiller - Aschenbrödel, da Grimm. (14 R 11 T.)

Cinuos-chel. 32 La maestralessa, da F. Melcher - Ün aunzmezdi burrascus, da O. Greyerz. (2 R.)

Brail. 33 Die Ährenleserin, da Appenzeller.

Zernez. 30 Der Meineidbauer, da Anzengruber - 31 Der Bergsturz von Elm - Einer muss heiraten, da O. Wilhelm - Meine Frau die Gesellschafterin, da Sieg. Philippi - 32 Trompeter von Säckingen - Das Neinwort, da Huggenberger - 33 Die Schicksalsmühle, da Balzer - Familie Schlumpf, da E. Sauter - L'effet da la vardà, da Corrodi - Die verlorene Tochter, da Fulda - 34 Die Unschuld vom Lande, da Freuler - De Patient - 35 Ils ertavels da Sar Gian, da Ed. Bezzola - 36 Wilhelm Tell, da Schiller - 37 Der Diener zweier Herren, da Goldoni - Our da disperaziun - Der verlorene Groschen, da Jörger - 38 Kabale und Liebe, da Schiller - Gion Tais dvainta müt, da J. Vonmoos - 33 Il sbagl fatal - 32 Üna matta da barat, da L. Liun. (15 T 6 R.)

Susch. 36 Die Schicksalsmühle, da Balzer - 32 Beim Kreuzl im Tannengrund - Ils artavels da Sar Gian, da Ed. Bezzola - Ün sbagl fatal - Giò per l'assa, da M. Riedi. (2 T 3 R.)

Lavin. 29 L'orfna da Segl, da G. Mathis - 30 Il paur da curtin, da G. F. Caderas - 31 Hasemann's Töchter, da A. L'Arogné - Il tuondin, da Schwarzenbach - Ils custabs significativs, da Liun - Ils duos avars, da H. Margelin & Roussel - 32 Ils malsquadrats, da C. Goldoni - 33 Die Kochschule, da Lincke - Il marchà da verdüra - La manzögna, da Liun - Il clam a la chapitala, da Liun - 34 Tramegl da filadè, da P. Linsel - Eine Theaterprobe im Mädchenpensionat, da Lincke - In retschercha d'üna duonna, da P. Antoine - Ün avantmezdi burrascus, da O. Greyerz - 35 Ün di da babilonia, da Huggenberger - 36 L'utschè in chabgia, da Ch. Bardola - Il paur sco rai Herods - Giò per l'assa, da M. Riedi - Il rimplazzant, da P. Appenzeller - 37 Der heilige Held, da C. v. Arx - Il marid da mia figlia, da G. Gilli - Meis bap, da H. Tewels - 38 La grammatica, da C. Labiche - 39 Eu nu suos-ch la dir, da G. Mathis - 40 Il di da mastralia, da Matthieu - 42 Il spus tras la sort - Cul telefon, da Huggenberger - 43 Ils ögliers novs - Cumedgia da quel chi spuset üna duonna mütta. (26 R 4 T.)

Guarda. 29 L'orfna da Segl, da G. Mathis - 30 La Serenada, da Rauch - 31 Vetter Anduoche, da Körner - 32 L'effet da la vardà, da Corrodi - 33 Il meidi cunter vöglià - 34 L'avar da Molière - 35 Giachem Champatsch - 36 Gian Fadri - 38 Adam da Chamuas-ch - Bettelurschel - 33/34 Cuort e bönen - D'Mortadella - Il clom a la chapitala, da E. Nadig - Schneewittchen - König Droselbart - 39 Adam da Chamuas-ch - 40 Bettelurschel - 41 Die kleine Lautenspielerin - 42 Die Schweizer in Neapel - 43 Der Trompeter von Säckingen - La grammatica, da C. Labiche. (14 R 7 T.)

Ftan. 39 Die Ährenleserin, da P. Appenzeller - 40 L'aeroplan - 41 La grammatica, da C. Labiche - 42 Die Tochter vom Arvenhof, da P. Appenzeller - 43 Alls wie im Traumbuech - Il muglin dal destin, da Balzer - 44 Cul telefon, da Huggenberger - 33 A g'freuti Abrechnig, Freuler & Fehr - 32 Der Loder, da Schmid - Il tuondin, da Schwarzenbach. (5 T 5 R.)

Tarasp. 31 Das Glück, da Erna Hodler - Flips und Flaps - 32 Der Vetter, da R. Benedix - 33 Zwirn - 34 Der Wilderer, da F. Gersäcker - 38 Der stumme Trompeter - Ein Schultag - 39 Der stumme Musiker - Eine gemütliche Gerichtssitzung - 40 Keiner war taub - Frau Fips und Fräulein Tips - 41 Il doctur e seis servitur - Der Regenschirm - Die Glocken von Plurs, da J. Muff - 43 Il clam a la chapitala, da E. Nadig - Weiberlist. (13 T 2 R.)

Scuol. 29 Ils duos barbas - 30 La maestralessa, da Melcher - 31 Rösas e tulipanas, da Melcher - 32 L'orfna da Segl, da J. Mathis - 33 Ils ertavels da Sar Gian, da Ed. Bezzola - 34 Davo sain da not, da Ed. Bezzola - 35 Chanzun veglia - 36 Üanzas da temp vegl, da Fischer - 37 La rimur in chasa Salis, da Ed. Bezzola - 38 La vigilia da la pardunanza, da Mg. Rauch - 36 Nadal a chasa, da N. Aporta - 37 Ils razs da sulai, da Ch. Sarott - La frütteröla, da Ch. Sarott - 38 Sains da Nadal, da Ch. Sarott - Il plü bel lö, da dr. M. Gaudenz - Il crammarin, da dr. M. Gaudenz - 28 Eine ländliche Musikprobe - 29 Ils schenschs, da Ed. Bezzola & A. Clavuot - 30 Eine Dirigentenprüfung - Üna saira animada - 33 D'Liebi als Arzt, da A. Huggenberger - 34 Eu e Tü o Tü ed Eu - 45 Üna cura miraculosa, da Eschmann - 36 Eulenspiegel - 37 Üna seduta umoristica - Ün' aventüra fatala in sala da tribunal, da C. Marx - 38 Jon Tais dvainta müt, da N. Bischof - Oh, diese Landstürmer - 33 Das Kätschen von Heilbronn, da Kleist - 32 La farsa, da Peider Vuolp - Cuore di feglie - Ün' ordinanza ufficiale per mezz' ora - 36 Dr. Geizteufel - Das eigene Heim - 32 Der Verschwender, da Rammunz - Dorf und Stadt, da B. Pfeiffer - 39 Matura La rimur in chasa Salis, da Ed. Bezzola - 41 Las tribulaziuns in chesa da Giachem Champatsch, da Huggenberger - 42 Il meidi cunter vögliä - Famiglia Rubar, da Jon Semadeni - 43 Eu e ma söra, da F. Melcher - La grammatica, da C. Labiche - L'aeroplan - Hü Brün, da Jon Semadeni. (33 R 6 T.)

Ramosch. 29 Wolf von Falkenstein - 30 Das Kreuz in der Klamm - Eu nu suos-ch la dir . . . , da G. Mathis - L'annunzcha in gazetta, da M. Wieser - 31 Meis bap, da H. Tewels - Eau e ma söra - 32 Ils duos sergents, da Aubigny - 33 Ils ertevels da Sar Gian, da Ed. Bezzola - Las söras da Sur Punt, da Ed. Bezzola - Marianne, das Weib aus dem Volke - 34 L'orfna da Segl, da Giov. Mathis - 35 La jerta, da Gotthelf - L'avar, da Molière - 36 La seguonda duonna, da Andry - 37 Die Bettlerprinzessin - 38 Las nozzas d'argient, da Eschmann - 39 Il necler dal bapsegner, da P. d'Antoine - 40 Waldröschen - 42 L'hom da ma figlia - 43 Ils ögliers novs - 44 La rimur in chasa Salis. (16 R 5 T.)

Vnä. 32 Ün aunzmezdi burrascus, da O. Greyerz.

Sent. 32 In retschercha d'üna duonna, da P. d'Antoine - 33 Il spus tras la sort - Ils dschenschs o la charta anonima, da Ed. Bezzola - 34 Eu e ma söra, da F. Melcher - 36 L'ass dad eclas - La maestralessa - 38 La saira famigliara -

Il testamaint - La secretezza d'Annetta - Il clam a la chapitala, da E. Nadig - Aint ils bagns da Valsana - 39 Giò per l'assa, da M. Riedi - 41 Il muglin dal destin, da Balzer - J vain l'aeroplan - Ils ögliers novs - 43 Cul telefon, da Huggenberger - 44 Maria Magdalena, da Fr. Hebbel - 36 Il famagl da duos patruns, da Goldoni - Der Trompeter von Säckingen - 32 Altheidelberg - In retschercha d'üna duonna, da P. d'Antoine. (18 R 2 T.)

Tschlin. 31 Üna matta da barat, da L. Liun - 32 Las tribulaziuns in chesa da Giachen Champatsch, da Huggenberger - Henkerssohn und Zigeunerin - 33 Ils quatter paurs, da P. Danton - 34 Eau e ma söra, da F. Melcher - Ein netter Familienkrach - 35 Ils ertavels da Sar Gian, da Ed. Bezzola - Il clam a la chapitala, da E. Nadig - 36 Il commovent discuors da maschel Lüzza, da Giov. Mathis - Il plü suord ais quel chi fa da suord - 36 Das Geheimnis von Felseneck - 37 Il schnarraintamattas, da G. Mathis - Waldröschen - La rimur in chasa Salis, da Gieré-Bezzola - 38 La fulastera, da Cl. Gilli - 39 Meis bap, da Tewels - Einer muss heiraten, da O. Wilhelm - 40 Il spus tras la sort - Mi Frau ist im Hilfsdienst - Der unschuldige Emil - 41 Las baderlunzas - Nu't maridar, da Ed. Bezzola - 42 La famiglia Rubar, da Jon Semadeni - 43 Il testamaint. (17 R 7 T.)

Strada. 29 Die Schmuggler, da Dinter - 31 Die relegierten Studenten, da Benedix - 37 Ün avantmezdi burrascus, da O. Greyerz - 36 Ils ertavels da Sar Gian, da Ed. Bezzola - 35 In tschercha d'üna duonna, da P. d'Antoine - 34 Der Loder, da Schmid - 33 Stadt und Land. (3 R 4 T.)

Sta. Maria. 32 Quader our da la vita da noss vegls.

Müstair. 32 Na, Na! da Könz.

Mirein aunc empau pli datier co ei stat en *Giadina*. Samedan ei la capitala della Engiadin' aulta e posseda dapi prest miez tschentaner ina fetg activa Societad dramatica che ha representau in considerabel diember de dramas pli gronds e sco signur Steiner il canzlist de Samedan mi relatescha, inombrablas cumegiettas e farsas per otras societads ed en occasiun da l'Uniun dals Grischs. Quaists töchs nu sun scripturos in üngün protocoll, usche chi nun ans sun plü in memüergia. Registrau ein 1915 «*Giò per l'assa*» da M. Riedi, 1916 «*Bgera canera per poch*» da Fl. Grand, 1917 «*Las söras da Surpunt*» da Ed. Bezzola, 1921 «*Il di da australia*» da Matthieu, 1926 «*Adam da Chamuas-ch*» da Fl. Grand. Duront il temps che Grand viveva a Samedan, ed era sez litterarmein fetg fritgeivels, figurava il romontsch regularmein sin il program de teater. Mo dapi ils 1926 ein buca pli passai dramas romontschs pli impurtons sur la tribuna de Samedan. En nossa statistica figureschan mo tocs representai da la Societad dramatica. Mo sper quella han fatg teater e quei per part onn per onn era la Uniun dals Grischs, las Societats da musica, da gymnasts, da duonnas, da giuv-

nas, ils chors e tregants. Aschia ein passai sur la tribuna de Samedan el cuors dils onns bein tuts ils dramas e las cumedias ladinas. Da *Schlarigna* mi mauncan las indicaziuns. Cun S. Murezzi stat ei buca bein. Ella lingua retscha dils dramas pli gronds, igl ei 31 dapi ils 1929 anflein nus mo 1 romontsch cun occasiun della fiasta dell' Uniun dals Grischs, igl ei quei ils 1933 a «*Bgera canera per poch*» da Fl. Grand. Mo era *Champfer* sedistingua buca meglier, nus anflein mo «Il clam da la chapitala» per ils 1938 era per caschun della fiasta da l'U. d. G. Gl' auter ei vegniu dau tut en tudestg.

Silvaplaua fa in' emperneivla excepziun. Dals 1929 als 38 ein vegnidas representadas 7 dellas enconiscentas cumedias ladinas.

Per *Segl* ein nudai mo dus teaters tudestgs. Ulteriuras indicaziuns mauncan. *Puntraschigna* dat dals 1929—1938 24 representaziuns teatralas, da quellas 21 tudestgas, il bia dialectalas, e 3 romontschas. Ils davos onns ha la Ladina seprestatu cun «*Il tradiment de Novara*». Per la Punt-Chamues-ch ein registrai 4 farsas, 2 per sort. *Zuoz* figurescha en quei interval cun 16 representaziuns romontschas, denter quellas «*Il dschens*» da Ed. Bezzola e Clavuot. Per S-chanf ein nudai 26 teaters, da quaists 14 romontschs, per *Cinuos-chel* 2 romontschs. Il facit per la *Giadin' aulta* ei: Per S-chanf *Zuoz*, *Silvaplaua* e nus sperein era per *Schlarigna*, ei il teater de gronda muntada per tener allerta e cultivar il spert romontsch per ils auters vitgs denton ha il teater romontsch pongir negina valeta pli.

En *Giadina bassa* stat ei meglier, mo buca pertut. A *Zernez* per ex. buca. Da 21 dramas ein mo quater romontschs el temps da 1930—38. A *Susch* figureschan da 5 treis romontschs. *Lavin* ei lu puspei ina ferma ustonza per il teater romontsch. Da var *30 ein* 26 romontschs, a *Guarda* da 21 tredisch romontschs, ad *Ardez* da 14 quater romontschs, denter quels «la cria ruotta» co representaziun dils davos onns. Speranza tuornan ei buca pli tier il program tudestg. Per *Ftan* ein las indicaziuns incomplettas. Da 11 tocs ein mo quater romontschs. Il motiv ei gl'institut da mattauns, che gida emplenir la cassa e sforzi tier il teater tudestg. Per *Tarasp* figureschan 2 teaters romontschs en ina liunga retscha de tudestgs. A *Scuol dumbrein* nus sper 17 teaters tudestgs 32 romontschs representai da differentas societads. *Ramosch-Vnà* da 22 representai 17 romon-

tschas. A *Sent* ei la proporziun 18 romontschas e 12 tudestgas, uonn han ei sco menzionau represantau la «*Maria Magdalena*» e quei ei ina buna enzena per igl avegnir. *Tschlin* ha representau dapi ils 1931 23 dramas ina cumedias, da quellas 20 romontschas, *Strada* da 7 treis romontschas e della Val Müstair ein las indicaziuns dil tut incumpletas.

Summa summarum. En la Giadina bassa resortan sco centrams d'ina cultura dil teater romontsch: *Lavin, Guarda, Scuol, Ramosch, Sent e Tschlin*. En las autras vischnaucas ei l'influenza dil teater romontsch per ina cultura romontscha buca pusseivla. Ei setracta cheu ded 8 vischnaucas.

Nus lein resummar.

En *Surselva* cumplanescha il teater romontsch l'incumpensa che el ha e sto ver sco impurtont factur per cultivar lungatg e spert romontsch.

En *Sutselva* e *Val d'Alvra*, nua che scola e baselgia ein buca pli il fundament per cultivar l'originalitad linguistica e culturala ded in pievel, sco quei ch'ei vessen ded esser, nua ch'ei han disgiu en quei risguard, ha il teater romontsch per quei intent ina muntada aunc bia pli gronda. En quellas contradas cumplanescha il teater mo en la pli pintga part sia vera missiun.

En *Surmir* ei Savognin ina buna dustonza e Parsonz fa era siu pusseivel, mo quei ei lu tut. Pia per la vallada sco tala cun varga 10 vischnaucas memia pauc.

Per la *Giadina* ei de renconuscher ils gronds merets della Uniun dals Grischs per il teater romontsch. Il success de l'acziun per teater de quella ei legrevels. Mo igl ei aunc bia de far. Da 14 vischnaucas d'Engiadin' aulta stat ei bein cun il teater hodiern romontsch mo en 4. En 10 vegn ei fatg pauc ni nuot. La Giadina bassa posseda 13 vitgs. Da quels ein 6 che fan lur caussa, ed ils auters ein passivs per il teater romontsch.

La statistica registrescha per il Grischun romontsch varga 600 differents dramas ni cumedias che ein vegnidas represendas sin las tribunas de nos vitgs romontschs. Il material ei denton incomplefs. Nus astgein far quen cun biebein 1000.

Dals 600 registrai ei vegni representai 250 en tudestg. Quei ei 40 %, 100 en ladin e datier de 300 en sursilvan. Da quests davos in pign diember en surmiran ni en romontsch de Schons.

Suenter haver presentau la glesta dils teaters che ein vegni dai en mintga vitg egl uorden dils tocs sepresenta la damonda.

II. Tgei tocs ein vegni representai.

Nus zavrein quels en tudestgs, ladins e sursilvans, pia en treis gruppas e mintga gruppa ei ordinada alfabeticamein cun indicaziun della data e dil liug de representaziun, digl autur e translatur aschinavon che quel ei vegnius indicaus. Era quella statistica ei incumpletta.

a) Tocs teatrals tudestgs representai el Grischun romontsch.

Per remarcablidad vulein nus porscher era quels al lectur e zavrar els empau en

- 1) dramas populars e cumedias de character sentimental u dul-tschign (rührselige Stücke).
- 2) Cumedias dialectalas tudestgas e de dialect tiroles e bavares.
- 3) Scenas e giucs della veta culturala
- 4) Giucs religios
- 5) Giucs patriotics
- 6) Dramas classics

A heikla Fall²⁾ 40, Zuoz; Allerseelenkind 32, Alvaschagn, Paul Appenzeller; 42, Lantsch; Allerseelen oder das Gebet auf dem Friedhof¹⁾ 33, Alvagni, Heinr. Hausmann; Alles us Verzwiflig²⁾ 41, Traun, Arthur Brenner; Alles wäg eme Käsmögli²⁾ 38, Puntraschigna, Jenny & Freuler; Alles wegema Hemperchnöpfli²⁾ 28, Donat, P. Appenzeller; 29, Puntraschigna; Alls wie im Traumbuech²⁾ 43, Ftan; Althäuser Lores¹⁾ 34, Castrisch; Altheidelberg¹⁾ 32, Sent; Amerikaseppel 32, Samedan; Am Tage des Gerichts 32, Präz, Rosegger; 29, S-chanf; Am Wahltag 41, Zuoz, Hs. Fleiner; Andreas Hofer¹⁾ 38, Lantsch, Hans Leiss; 20, Samedan; Arnold von Melchtal 28, Donat, G. Fischer (A. Schlosser); 25, Rueun; As Haar i der Suppa²⁾ 34, Giuvaulta, Jenny & Freuler; A verheiti Verlobig²⁾ 35, Puntraschigna, Jenny & Freuler; Beim Kreuz'l im Tannengrund¹⁾ 32, Susch; Bergblumen 40, Castrisch, Martin Schmid e Ernst Bröchin; Bergheimat 38, Tumegl, Caviezel; 38, Donat; 42, S-chanf; Bettelstudent 40, Guarda; Bettelurschel²⁾ 38 Guarda; Böllenberger & Cie. 31, Puntraschigna, Jenny & Freuler; Bünzlis Lebenslauf 37, Puntraschigna; Bursche Johann 29, Stierva; Calvenspiel (Festakt⁵⁾) 41, San Murezzan; 42, San Murezzan; 43, San Murezzan; Charleys Tante 37, Samedan; Curdin de Sass 42, Präz, Pfr. Joss; Das Ave-Glöcklein¹⁾ 29, Stierva; Das böse Weib 28, Sched, Hs. Sachs; Das eine tun, das andere nicht lassen 35, Puntraschigna, Jenny & Freuler; Das Geheimnis von Felseneck¹⁾ 36, Tschlin;

Das Gespenst im Petersturm 33, Samedan, Jelmoli; Das Glück 40, Sched, E. Hodler (oder nur ein Schulm.); 35, Ardez; 31, Tarasp; Das Käthchen von Heilbronn 33, Scuol, Kleist; Das Kreuz in der Klamm¹⁾ 30, Ramosch; Das Mädchen von Mariastein¹⁾ 41, Lantsch; Das Mailchen 34 Casti, Appenzeller; Das verlorene Leben 42, Tumegl, P. Kindschi; Das Zauberschloss 43, Domat, Pater Th. Masarey; De Patient²⁾ 34, Zernez; 31, Puntraschigna; Der Bauer von Mondsee 32, Roten-Almen; Der Bergsturz von Elm 31, Zernez; Der Diener zweier Herren 37, Zernez, Goldoni; 35, Sent; Der ehrliche Dieb 24, Tumegl; Der Erbförster 27, Seglias, Ludwig; 30, Domat; 26, Ardez; Der glatte Hausmeister 31, Puntraschigna; Der Grundmüller 32, Tschlin, Hilbermann; Der grüne Domino 40, San Murezzan; Der heilige Held 37, Lavin, C. von Arx; 37, San Murezzan; Der Hüttenwart 42, Flem; 35, S-chanf; 38, Sent; Der Jugend Schuld gesühnt¹⁾ 32, Cinuos-chel, Siber; Der Käsecommis 33, Punt-Chamues-ch, Carl Siber; Der Kriminaldetektiv 27, Tumegl, Achermann; Der Kuhhandel 25, Tumegl; (Der Landvogt von Greifensee 32, nach Keller); Der Landvogt von Zernez 43, Giuvaulta, Hügli; Zuoz; Der Lebemann 33, Ardez, F. Arnold, E. Bach; Der Loder 34, Strada, v. Schmid; 30, S-chanf; 32, Ftan; 33, Roten-Almen; Der Meineidbauer 25, Anzengruber; 35, Flem; 30, Zernez; Der Mutter Gebet¹⁾ 27, Domat, Burkhard; 36, Donat; Der Nachtwächter 15, Samedan, Th. Körner; Der Regenschirm 41, Tarasp; Der Sattlerfranz¹⁾ 37, S-chanf; Der Schicksalsschmied 37, Ausser Ferrera, P. Appenzeller; 30, Domat; 35, Ardez; Der Schuss im Erlengrund¹⁾ 37, Giuvaulta; Der Schuss von der Kanzel 30, nach Meyer; Der Schützenkönig 36, Castrisch, Prez, Flem, Lantsch, Jenny & Freuler; Der Seitensprung 29, Champfer, P. Berk & Wulffen; 39, Zuoz; Der Segen des IV. Gebotes 28, Donat; Der 7. Bua 32, Samedan; Der Spuk von Pontresina 35, Puntraschigna, R. Leupold; Der stumme Gottlieb 35, Puntraschigna, Jenny & Freuler; Der stumme Trompeter 31, Tarasp; 39, Tarasp; Der Trompeter von Säckingen 36, Sent; Der unschuldige Sünder 33, San Murezzan; Der verliebte Johann¹⁾ 40, Traun, Fredy Scheim; 43, Stierva; Der verlorene Groschen 37, Zernez, Jörger; Der Verrat von Novara 37, Flem, von Arx (Gadola); 34, San Murezzan; 38, Ardez; 38, Vuorz; Der Vetter, 32 Tarasp, Roderich Benedix; 42, Lavin; 34, Sent; Der Vetter von Canada 31, Donat, Benedix; 232, Samedan; Der Volksfeind 28, Präz; Der wahre Jakob 32, San Murezzan; Der Wasserhüter von St. Veit 38, Domat, J. Muff; Der Wilderer 34, Tarasp, F. Gerstäcker; De Ushilfschellner²⁾ 33, Punt-Chamues-ch, Carl Siber; D'Familie Schlumpf²⁾ 33, Zernez, E. Sauter; D'Geisterstudent²⁾ 32 Zuoz; Dichter oder Studio 32, C. Schwienhorst; Die Ährenleserin 42, Castrisch, Appenzeller; 33, Brail; 39, Ftan, Sent; Die beiden Gauner 32, Sched; Die beiden Müllerskinder 32, Sched, Paul Kindschi; Die Bettelprinzessin 37, Ramosch; Die Braut des Wilderers von Pagliano¹⁾ 29, Donat; Die 3 Eisbären 39, San Murezzan; Die fidelen Handwerksburschen 37, Cunter; Die Else vom Erlenhof¹⁾ 31, Sent; Die Glocken von Plurs 39, Lantsch, Jakob Muff; 41, Tarasp; Die Grafen von Toggenburg 10, Alvagni, P. Gall-Morell; Die Jüdin von Heidelberg¹⁾ 36, Donat; Die Kaffeevisite 26, Donat; Die

kleine Lautenspielerin 41, Lavin; Die Kochschule 33 Lavin, Linche; Die Krotzer Anna¹⁾ 15, Scuol, Prof. Aebi; 30, Tumeagl; Die Lieder des Musikanten 32, Bravuogn, Kneisel, ? Willhardt; 30, Roten-Almen; Die Logenbrüder 37, San Murezzan; 37, Zuoz; 32, Samedan; Die Mühle in Edelgrund, oder Buschliesel¹⁾ 22, Willhardt; 29, Roten-Almen; Die Namenlose 42, Appenzeller; 26, Präz; 31, Donat; Die Nase 17, Samedan, Bühler; Die neue Küchenfee 33, Champfer, Alfred Hopfstock; Die neue Richtung 33, Champfer, Jean Blatzheim; Die Nonne von Wyl¹⁾ 34, Alvagni, E. G. J. Sailer; Die Pantoffelhelden 20, Mustèr; Die Perle von Savoyen¹⁾ 34, Domat, W. Friedrich; 31, Roten-Almen; Die preisgekrönte Schönheit¹⁾ 26, Tumeagl; Die Rabensteinerin 28, Ardez, Von Wildenbruch; 17, Samedan; Die Räuber 36, Präz, Schiller; Die relegierten Studenten 36, San Murezzan, R. Benedix; 31, Strada; Die Schicksalsmühle¹⁾ 33, Zernez, Balsler; 36, Susch; 35, Flem; 43, Ftan; 37, Maton; 44, Trin; 39, Castrisch; Die Schmuggler 33, San Murezzan, Dinter; 29, Strada; Die Schweizer in Neapel 28, Tumeagl; 42, Lavin; Die Tochter des Scharfrichters¹⁾ 29, Alvagni, Maria Berchtenbreiter; Die Tochter des Wilddiebs¹⁾ 29, Champfer, Carl Siber; Die Tochter vom Arvenhöf¹⁾ 40, Appenzeller; 34, Ausser-Ferrera; 26, Donat; 42, Ftan; Die Unschuld vom Lande 34, Zernez, Freuler; Die Verlobungshose 36, Champfer, Carl Siber; Die verlorene Tochter 34, Zernez, Fulda; Die vom Huberhof¹⁾ 33, Donat; Die zärtlichen Verwandten, Sent; D'Liebi als Arzt²⁾ 33, Scuol, Huggenberger; D'Nächstalieber hat g'siegt 35, Giuvaulta; Dorf und Stadt 32, Scuol, Buchpfeiffer; Dornenkranz einer Mutter 38, Alvaschagn, Friedr. Schare; Dornröschen 33, Scuol, Ernst Balzli; Drei Frauen auf einmal 33, Samedan, Cosmar; Drei gfitzte Gauner 33, Zuoz, Max Buchofen; 30 Minuten 22, Tumeagl, Huggenberger; D'Stocklikranchet²⁾ 39, San Murezzan; D'Wahrheit über alles²⁾ 41, Segl, E. Streif; Eduard Pechhase 38, Champfer, Jean Blatzheim; E fatali G'schicht²⁾ 26, Donat; E g'reuti Abrechnig²⁾ 33, Ftan, Freuler & Fehr; 30, Silvaplana; Eine Dirigentenprüfung 30, Scuol; Eine gemütliche Gerichtssitzung 39, Tarasp; Eine Handvoll Heimat Erde 36, Casti, Fried. Schare; 40, Traun; Eine ländliche Musikprobe 28, Scuol; Einer muss heiraten 31, Zernez, O. Wilhelm; 39, Tschlin; Eine Theaterprobe im Mädchenpensionat 34, Lavin, Lincke; Ein netter Familienkrach 34, Tschlin; Ein toller Einfall 41, San Murezzan; E kritische Vormittag²⁾ 35, Präz, Huggenberger; Em Bollma si böse Wuche²⁾ 37, Flem, Huggenberger; Emilia Gallotti 29, Ardez, Lessing; En g'strofte Lug 31, Champfer, P. Appenzeller; Er hat die Tollwut 36, Champfer, Carl Siber; Er lässt nicht locker 32, Samedan; Eulenspiegel 36, Scuol; Eustachius 09, Alvagni, Ferdinand Ludwig; 37, Alvagni; Fallschirmabsprung 30, Puntraschigna, Jenny & Freuler; Flammen des Hasses 36, Alvaschagn, W. Webels & F. Schare; Flips und Flaps 31, Tarasp; 40, Tarasp; Fürstlicher Empfang des Herzogs von Parma 43, San Murezzan; Geizteufel 36, Scuol, Frank; Genoveva¹⁾ 34, Castrisch; 36, Sched; Glaube und Heimat 30, Präz, Schönherr; Gottesgericht¹⁾ 42, Stierva; Hans und Herz 38, Präz, Anzengruber; Hans Joggeli der Erbvetter 43, Ausser-Ferrera, Simon Gfeller; Hasemanns Töchter 31, Lavin, A. L'Arogne; Heimat 34, Präz.

Südermann; **Heinrich an der Halden**³⁾ 33, Lantsch, Siegr. Wunderlin; 34, Savognin; **Heinrich von Hünenberg**¹⁾ 42, Lantsch, A. Zürcher (G. Vincenz); 39, Trun; **Henkerssohn und Zigeunerin**¹⁾ 33, Tschlin; **Hermann von Reinach und Ursula von Hohenberg**¹⁾ 35, Lantsch; **Hollandmädel** 35, Champfer, Anton Anno; **Hutzli** 27, Sched; **Im Rockhall** 37, Sent; **Im weissen Rössel** 31, San Murezzan; **Zuoz**; **Johann als Rentier** 31, Stierva, W. Kranzhoff; **Irgendwo** 43, San Murezzan; **Jugendfreunde** 35, Samedan, Fulda; **Jungfrau von Orleans** 26, Alvagni, Helena Fullius; **Jürg Jenatsch**⁵⁾ 24, Samedan, R. Voss; 39, Sent; **Kabale und Liebe**⁶⁾ 30, San Murezzan, Schiller; 38, Zernez; **Keiner war taub** 40, Tarasp; **Kleider machen Leute** 41, Samedan, Schwengeler; **Krach um Jolanthe** 38, San Murezzan, Hinriks; **Lebensschuld**¹⁾ 42, Appenzeller; 27, Präz; 32, Donat; **Lebensstürme** 36, Giuvaulta, Balzer; **Leontine**¹⁾ 21, Donat; **Marianne, das Weib aus dem Volke**¹⁾ 33, Ramosch; **Maria Stuart**⁶⁾ 30, Samedan, Schiller; **Marignano**⁵⁾ 34, Samedan; **Marilene** 34, Roten-Almen, Willhardt; **Matura** 39, Scuol; **Meine Frau, die Gesellschafterin** 31, Zernez, Sieg. Philippi; **Meister Andrea** 44, Präz, E. Geibel; **Meisterboxer** 32, Ardez; **Menschenwege und Wasserwogen**¹⁾ 37, Sched, Jacob Muff; **Michels Brautschau** 38, Sched, Jer. Gotthelf; **Minna von Barnhelm**⁶⁾ 29, San Murezzan, Lessing; **Muttergebet**¹⁾ 33, Alvaschagn, Conr. Angst; **Mutterleid im Bettlerkleid**¹⁾ 41, Traun, Webels e C. Siber; **Nume das net** 40, San Murezzan, Otto von Greyerz; **Neue amerikanische Besetzung** 34, Castrisch, Vert. R. Gartmann; **Passionsspiel** 33, Domat, P. M. Carnot; **Pension Schölller** 34, San Murezzan, Laufs; 32, Ardez; **Zuoz**; **Postamentmann** 39, Segl, von Strebler; **Preciosa** 35, Domat, H. Engler; **Prinz Guttalin** 33, Champfer, Jean Blatzheim; **Protestversammlung** 35, Präz, Huggenberger; **Rita Roselli** 36, Samedan, M. Hügli; **Schuld und Sühne**¹⁾ 16, Donat; **Schülerreise** 39 Castrisch, Fehrmann; **Schuster Liesel**²⁾ 28, Ausser-Ferrera; **Sektion Rahmstetten** 32, Zuoz; **S'Fluidum**²⁾ 32, Puntraschigna, Jenny & Freuler; **S' gross Loos**²⁾ 38, Castrisch, Jenny & Freuler; **Silvan Colani, der schwarze Jäger vom Montalin**¹⁾ 42, Sent; **s'Mündel**²⁾ 38, Giuvaulta; **s'Nullerl**²⁾ 23, Scuol; **Solang dein Mütterlein noch lebt**¹⁾ 39, Casti, Friedr. Schare; 35, Puntraschigna; **Spitzbuben I. Klasse** 34, Ardez; **s'Ribisa**²⁾ 36, Zuoz; 36, Puntraschigna; **Stadt und Land** 33, Strada; 33, Champfer; **Stei ab em Härz**²⁾ 35, Puntraschigna, Jenny & Freuler; **s'Teschament**²⁾ 43, Guggenbühl; **s'Trauringel**²⁾ 37, Tumeagl; **Stützen der Gesellschaft**⁶⁾ 29, Präz, Jbsen; **Trompeter von Säckingen** 32, Zernez; 36, Sent; 43, Lavin; **Turandot**⁶⁾ 30, Samedan, Schiller; **Uli oder Du sollst nicht richten** 31, Alvaschagn, Conr. Angst; **Ulrich der Wilderer** 37, Puntraschigna, P. Käser; **Usebutzete**²⁾ 37, Puntraschigna, P. Appenzeller; **Use mit em Grümpel**²⁾ 37, Puntraschigna, Burkhard; **Venus** 28, Sched, Hs. Sachs; **Verbrecher in Gedanken**¹⁾ 22, Seglias, P. Kindschi; **Vergebung** 41, San Murezzan, D. Laienspiel; **Verschwender** 32, Scuol, Ramund; **Verwütscht** 27, Donat, P. Appenzeller; **Viamala** 39, Flem, Knittel; 43, Vuorz; **Vogel friss oder stirb** 38, Ausser-Ferrera, Cäsar von Arx; **Waldröschen** 37, Tschlin; 40, Ramosch; **Wallensteins Lager**⁶⁾ 33, San Murezzan, Schiller; **Wallensteins Tod**⁶⁾ 42, San Murezzan, Schiller; **Weggenossen** 43, Tumeagl, Josias Caviezel; **Weiberlist** 43,

Tarasp; **Weihnacht auf Posten** 41, San Murezzna; **Welli wird Frau Pfarrer**²⁾ 30, Donat; **Wenn der Hahn kräht** 35, San Murezzan, Hinriks; **Wenn du noch eine Mutter hast**¹⁾ 27, Alvagni, Heinr. Houben; **Wenn ich noch eine Mutter hätte**¹⁾ 32, Segl; **Wilhelm Tell**⁶⁾ 36, Zernez, Schiller; **Willis Frau** 37, Zuoz; **Wolf von Falkenstein**¹⁾ 29, Ramosch; **Zimmer zu vermieten** 36, Puntraschigna, Jenny & Freuler; **Zwirn** 33, Tarasp.

Nus lein in mument sefermar cun quella gruppa. Lein mirar tgei speztga de teaters quei ei. Repassein pia empau quellas glestas tenor la zavrada: Tocs *sentimentals e dultschigns*. Lein indicar in pèr tetels: Althäusers Lore, Castrisch 34 - Allerseelen oder das Gebet auf dem Friedhof, Alvagni 33 - Beim Kreuzl im Tannengrund, Susch 32 - Das Aveglöcklein, Stierva 29 - Das Geheimnis von Felseneck, Tschlin 36 - Das Kreuz in der Klamm, Ramosch 30 - Das Mädchen von Mariastein, Lantsch 41 - Der Jugend Schuld gesühnt, Cinuos-chel 32 - Der Mutter Gebet, Domat 27 e Donat 36 - Der Sattlerfranz, S-chanf 37 - Der Schuss im Erlengrund, Giuvaulta 37 - Der verliebte Johann, Traun 40 e Stierva 43, da Fredy Scheim - Die Braut des Wilderers von Pagliano, Donat 29 - Die Else vom Erlenhof, Sent 31 - Die Jüdin von Heidelberg, Donat 36 - Die Krotzeranna, Scuol 15 e Tumegl 30 - Die Mühle im Erlengrund oder Buschliesel, Roten-Almen 29 - Die Tochter des Scharfrichters, Alvagni - Die Tochter des Wilddiebes, Champfer 29 - Die Tochter vom Arvenhof, Ferrera 34 e Donat 26 e Ftan 42 - Henkerssohn und Zigeunerin, Tschlin 33 - Hermann von Reinach und Ursula von Hohenberg, Lantsch 35 - Marianne, das Weib aus dem Volke, Ramosch 33 - Menschenwege und Wasserwogen, Sched 37 - Mutterleid im Bettlerkleid, Traun 41 - Silvan Colani, der schwarze Jäger vom Montalin, Sent 42 e. a. v. e. a. v.

La secunda gruppa ein las cumedias en *dialect svizzer ni dajatz en tiroles ni bavares*. Ei fa ina atgna impressiun sche nus entupein quellas ualtisavens sin tribunas de vitgs romontschs: A heikla Fall, Zuoz 40 - Alles us Verzwiflig, Traun 41 - Alles wäg em Käsmögli, Puntraschigna - Alles wegem Hemperchnöpfli, Donat e Puntraschigna - Alls wie im Traumbuech, Ftan - As Haar i dr Suppa, Giuvaulta 34 - A verheiti Verlobig, Puntraschigna - De Patient, Zernez - De Ushilfschellner, La Punt-Chamuesch - En gstrofti Lug, Champfer - Em Bolma si bös Wuche, Flem - z'Nullerl, Scuol - z'Trauringl, Tumegl e. a. v. e. a. v. Cumedias dialectalas tudestgas stuessan ins buca representar en vitgs romontschs, pertgei il dialect

en bucca dii giugadur romontsch ei franc aunc pli innatural che il tudestg de scartira.

La tiarza grupp, *scenas e giucs della veta culturala* de nies pievel ei denter quels 250 tocs tudestgs ensuma buca representada, e fuss la matergia la pli adattada. *Giucs religios* era buc. In pèr dramas dil temps classic muossan la buna voluntad, mo ein per nossas tribunas pretensiuns memia aultas.

Ussa aunc dus plaids davart la qualitat de quella grupp dils teaters tudestgs.

Ils 1934 ha la «Societad Svizzer de cuminetel» (Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft) dau ora en tiarza ediziun in «Dramatischer Wegweiser für die Dilettantenbühne der deutschen Schweiz». En quei cudesch che vegn ad esser enonischents als biars de Vus ein nudai cun ina cuorta survesta dil cuntegn sur 200 teaters recumandabels per nossas tribunas popularas. Igl ei vegniu fatg ina zavrada dils buns e nauschs tocs, igl ei vegniu mess tierm engiuviars encunter la roscha dils teaters che valan fetg pauc ni nuot e che ein de provenientscha jastra. Rauba, fatga scodengir sin via de fabricaziun, rauba d'in lungatg patetic e vit ni de viarva onz criua e maldulada ha ins sclaus. Ins ha mess la peisa buca sigl effect dil mument, mobein sin in effect pli cuzzeivel.

Nus vein per il territori romontsch registrau il bi diember de varga 250 *tocs teatrals tudestgs* che ein vegni representai ils davos 20 ni 25 onns. Il diember effectiv ei per in bien ton pli gronds, essend la statistica incumpleta. Da quels 250 tocs figureschan mo bundont 20, ni 8 % el «Wegweiser für Dilettantenbühnen», 92 % han ins schau crudar per il «Wegweiser». Quei fatg illustrescha cuninanga clar ed evident la qualitat dils teaters tudestgs che ein viagiai sur la tribuna de nos vitgs romontschs.

Igl ei quei buc in bien attestat per quels che han fatg la tscharna. Il grond diember de quels tocs ei de character sentimental, dulschin e derivan per buna part dal Tirol e dil Schuob: Nos buns e bravs acturs svizzers e romontschs ein s'exercitai cun ina premura, che fuss stada vengonza ded enzatgei megler de plidar il lungatg ault de scartira, gie perfin ded emprovar co ei mass en bavares ni tiroles. Mo ch'ei vessen era in agen lungatg, in agen far e demanar, che fuss stau il ver per la tribuna ei gnaunc vegniu endament.

b) *Tocs ladins.*

Adam da Chamues-ch³) 38, Guarda, Fl. Grand; 38, Maton; 43, Donat; 26, Samedan; Aint il bagns da Valsana 38, Sent; Anguoscha 41, San Murezzan, R. C. Hoffmann (J. Robbi); A vain l'aeroplan 37, Zuoz, libra versium J. C. Brunner; 40, Ftan; 41, Sent; Bgera canera per poch 33, Silvaplauna, Fl. Grand; 42, Zuoz; 16, Samedan; Chanzun veglia 35, Scuol; Cul telefon 44, Ftan, A. Huggenberger (G. Roedel); 42, Lavin; 33, Sent; Cumedgia da quel chi spuset üna duonna mütta 43, Lavin, A. France (A. Hosig); Cuore di figlie 32, Scuol; Davo sain da not 34, Scuol, Ed. Bezzola; Duonna Luppa³) 40, Zuoz, Gilli; Eau e ma söra, Zuoz, vers. F. Melcher; 34, Tschlin; 31/32, Silvaplauna; 36, Puntraschigna; 31, Ramosch; 43, Scuol; 41, S-chanf; Eu e Tü o Tü ed Eu 34, Scuol, Soc. da musica; Eu nu suos-ch la dir ... 32, Schlarigna, G. Mathis; 30, Ramosch; 39, Lavin; Füma cuort e bö'n 32, Guarda; Gian Pitschen dal chapè agüz 43, Zuoz, Wilhelm Vital; Gion Tass dvainta mü't 38, Zernez, J. Vonmoos; 38, Scuol; Giò per l'assa 36, Lavin, M. Riedi; 32, Susch; 15, Samedan; 39, Sent; Hü Brün 43, Scuol, Jon Semadeni; Il clam a la chapitela 38 Champièr, E. Nadig (L. Liun, A. Klainguti); 35, Tschlin; 33/34 Guarda; 33, Lavin; 43, Tarasp; 17, Samedan (Der Ruof in d'Hauptstaät); 38, Sent; Il commovent discuors da maschel Lüzza 36, Tschlin, Giov. Mathis; Il cramarin 38, Scuol, dr. Men Gaudenz; Il di da la mastralia 32, Samedan, N. Matthieu ed A. Semadeni; 40, Lavin; 21, Samedan; Il docter e seis servitur 41, Tarasp; Il famagl da duos patruns 36, Sent, Carlo Goldoni; Il marchà da verdüra 33, Lavin; Il muglin dal destin 41, Sent, Balzer (C. Lendi); Il marid da mia figlia 37 Lavin, Gilli; Il nouv mastrel e'l nouv lieutenant 29, S-chanf, Giov. Mathis; 36/37 Silvaplauna; Il paura da Curtin 31, Tschlin, Vonzun; 30, Lavin; Il paura sco rai Herods 36, Lavin, da Ruinatscha; Il plü bel lö 38, Scuol, dr. Men Gaudenz; Il plü suord ais quel chi fa da suord 36, Tschlin, G. Mathis; Il rimplazzant 36, Lavin, P. Appenzeller; Il sbagl fatal 32, Zernez, A. Huggenberger; 32, Susch; Ils custabs significativs 31, Lavin, L. Liun; Ils duos avars 31, Lavin, H. Margelin e Roussel; Ils duos barbas 29, Scuol; Ils duos sergents 32, Ramosch, Aubigny, versium Casper Mischol; Ils ertevels da barba Gian 33, S-chanf, Ed. Bezzola; Zuoz; 35, Zernez; 35, Tschlin; 36, Strada; 33, Scuol; 29, Silvaplauna; 32, Susch; 33, Ramosch; 39, Maton; 44, Luven; Ils Grischuns s-chatschos da Vnescha 31, S-chanf, G. Mathis; Ils malsquadrats 32, Lavin, C. Goldoni; Zuoz; Il schnarraintamattas 38, S-chanf, Giov. Mathis; 37, Tschlin; 32, Schlarigna; Ils ögliers nouvs 43, Ramosch, E. Schlumpf (G. G. Cloetta); 43, Lavin; 43, Sent; Ils paurs dad Urlai 39, Guarda; Ils quatter paurs 33, Tschlin, P. D'Antan (B. Rauch); Ils razz da sulai 37, Scuol, Ch. Sarott; Ils schentschs 29, Scuol, Zuoz, Ed. Bezzola e Clavuot; 33, Sent; Il spus tres la sort 32, La-Punt, A. Huggenberger (N. U. Spigna); 32, Guarda; 40, Tschlin; 41, Lavin; 33, Sent; Il testamaint 43, Tschlin, A. Guggenbühl (M. Rauch); 40, S-chanf; 38, Sent; Il tuondin 31, Lavin, Schwarzenbach; 32, Ftan; Il necler dal bapsegner 39, Ramosch; In retschercha d'üna duonna 34, Lavin, P. d'Antan (L. Liun, A. Klainguti); 35, Strada; 32, Sent; La cria ruotta 38, Ardez, Kleist (Jachen

Luzzi); 32, Samedan (tudais-ch); 35, Cuoira; 37, Segl (Ladinia); L'aeroplan 43, Scuol; La famiglia Rubar 42, Tschlin, Jon Semadeni; La farsa da Peider Vuolp 32, Scuol, tradüt dal frances; La früttraröla 37, Scuol, Ch. Sarott; La fulastera 37, Ardez, G. Mathis (L. Liun, A. Klainguti); 38, Tschlin; 37, Sent; La grammatica 38, Lavin, C. Labiche (J. U. Könz); 41, Ftan; 43, Scuol; La jerta 35, Ramosch, J. Gotthelf (Men Andry); La manzögna 33, Lavin, L. Liun; La maestralessa, Zuoz, Fl. Melcher; 30, Scuol; 32, La Punt; 32, Cinuos-chel; 36, Sent; L'annunzcha in gazetta 30, Ramosch, M. Wieser (manuscrit); La rimur in chasa Salis 37, Tschlin, Ed. Bezzola - O. Gieré, suainter G. Mathis; 37, Scuol; 36, Tschlin; 44, Ramosch; 40, Scuol; La saira familiara 38, Sent; Las baderlunzas 41, Tschlin; La scumissa fatala 32 Ardez, Barblan; 39, Zuoz; La secretezza d'Annetta 38, Sent, adaptam. da Cl. Gilly; La segunda duonna 36, Ramosch, Balmer (Andry); La serenada 36, S-chanf, B. Rauch-Nuder; 30, Guarda; Las nozzas d'argient 38, Ramosch, Eschmann (G. Andry); Las söras da Surpunt 32, Zuoz, Ed. Bezzola; 33, Ramosch; 20, Samedan; L'ass dad eclas 36, Sent; Las tribulaziuns in chesa da Giachem Champatsch 34, S-chanf, A. Huggenberger; 32, Tschlin; 35, Guarda; 30, Maton; 41 Scuol; L'avar 34, Guarda, Molière (Semadeni); 35, Ramosch; La vigilia da la Pardunanza 38, Scuol, M. Rauch (Gilli); 29, Puntraschigna; L'effet da la vardà 33, Zernez, A. Corrodi (P. Mengiardi); 32, Guarda; 38, Silvaplauna; 23 Duin; Lena da Racionlon 30, S-chanf; L'hom da ma figlia 42, Ramosch; L'inimia dals homens 35, Silvaplauna; L'orfna da Segl 35, S-chanf, Giov. Mathis; 32, Scuol; 29, Guarda; 29, Lavin; 34, Ramosch; L'utschè in chabgia 36, Lavin, Ch. Bardola; 32, Samedan; Maria Magdalena^o) 44, Sent, J. P. Hebbel (J. Luzzi); 38, La Punt; Magdalena 42, San Murezzan, D. Laienspiel; Meis bap 37, Lavin; H. Tewels; 31 Ramosch; Nadal a chasa 36, Scuol, N. Aporta; Na, na! 32, Müstair, Könz; Nos Gian Fadri, Zuoz, Clio; 36, Guarda; 35, Trin; 41, Maton; 38, Luven; Nu't marider 29, Puntraschigna, Ed. Bezzola; 42, Tschlin; Oh, diese Landstürmer 38, Scuol, (tradüt in rumantsch); Our da disperaziun 37, Zernez; Quader our da la vita da noss vegls 32, Sta. Maria; Rösas e tulipanas 31, Scuol, Fl. Melcher; Sains da Nadal 38, Scuol, Ch. Sarott; Suot il vout 37, Zuoz; Tramagl dal sulagl 32, Zuoz; Tramegl da filadè 34, S-chanf, P. Linsel †; 34, Lavin; Traunter Rumauntschs be rumauntsch 43, Zuzo, Dora Geer; Üna cura miraculosa 35, Scuol, Eschmann (Gilli †); Üna matta da barat 38, S-chanf, L. Liun, A. Klainguti (adaptamaint); 31, Tschlin; 38, Tschlin; 32, Samedan; 32, Zernez; Üna partida da piquet 33, Zuoz, Fournier e Meyer (N. Battaglia); Üna saira animada 30, Scuol; 41, Lavin; Üna seduta umoristica 37, Scuol; Ün anzmezdi burrascus 32, S-chanf, O. Greyerz (L. Liun, A. Klainguti); 37, Zuoz; 34, Silvaplauna; 32, Vnà; 34, Lavin; 37, Strada; 32, Cinuos-chel; Ün' aventüra fatala in sala da tribunal 37, Scuol, C. Marx; Ün di da babilonia 35, Lavin, A. Huggenberger (M. Rauch); Un' ordinanza ufficiale per mezz' ora 32, Scuol; Üsansas da temp vegl 36, Scuol, Fischer; Vetter Anduochel 31, Guarda, Th. Körner (Pallioppi).

E co stat ei cun ils teaters representai en ladin. In bien ton meglier. Per la Giadina ein registrai bundont 100 che han subiu

varga 200 representaziuns. Da quels ein $\frac{1}{3}$ originals romontschs ed ils auters traducziuns buca mo dil tudestg, mobein era dil franzos, ni talian. In grond meret per il teater romontsch en Giadina ha l'Uniun dils Grischs e lu *signur dir. Eduard Bezzola a Flem.* Eduard Bezzola ha dapi 30—40 onns luvrau cun schlonsch e premura per la representaziun romontscha e furniu sez tocs originals ed arranschaments, ed in bi diember dellas megleras traducziuns. L'emprema dumengia dil december ei mintgamai la fiasta dell' Uniun dils Grischs. Cheu vegn egl entir intschess ladin ed ellas secziuns giu per la Svizzeria ed avon la uiara egl jester cantau e plidau ed oravontut fatg teater per romontsch. Per quellas occasiuns vegn pigli pli dau ina farsa ded in ni dus acts, ni in «tramagl da filade», ni vegls giucs de sault, sco «il sot a quatter pera», ni «l'allemanda», tut producziuns che risplendan veta e costumis engiadines. Ina observaziun critica astgein nus denton far. Las producziuns vegnan savenz preparadas empau en prescha, beinbugen buca exercitadas cun il temps e quittau necessari.

Ils davos onns s'ocupescha lu era la zun activa «Ladinia», la societad de students cun il drama pli grond. Aschia ha quella dau en tiarz' onn a Puntraschigna cun caschun de sia fiasta annuala cun in fetg bien success: «*Il tradiment da Novara*» da Cesar de Arx. Per ils 1943 veva ella sin siu program «*Maria Magdalena*» da Fr. Hebbel ella stuppenda versiun romontscha da Jachen Luzzi, Cuera. Muort il survetsch militar ha ella stuiu desister il davos mument d'ina representaziun.

Quella tragedia classica han presentau ils da *Sent* ed ils da La Punt. Ina buna cultura de teater han lu era quels ded Ardez, denton per buna part dil teater tudestg. Aschia han ei dau ils 38 «*La cria rotta*» da Kleist, en versiun classica romontscha da Jachen Luzzi. Mo «*Verrat von Novara*», «*Emilia Galotti*», «*Die Rabensteinerin*», «*Der Erbförster*» han ei dau per tudestg.

Daferton che dals 250 teaters tudestgs menziunai survart ein vegni scret strusch in miez tozzel da grischuns, ein dals 100 registrai per l'Engiadina tuttina scret var 50 da Engiadines. Nus entupein cheu: Flurin Grand, Eduard Bezzola, Florian Melcher, Giovanni Mathis, Martin Riedi, Jon Semadeni, Men Gaudenz, Matthieu, Lina Liun, Chasper Sarott, Nicolaus Wieser, Gaudenz Barblan, Bigna Rauch-Nuder, mag. Rauch, Men Rauch, Ch. Bardola,

Clementina Gilli, Peider Lansel. Alla cumedia ni farsa ladina, originalas e versiuns astg' ins dar ina buna nota. Rauba sentimentalas el senn della tudestga ei strusch ded anflar. Differents tocs ein vegni dai ina ga ni l'otra en tuts ils vitgs. La litteratura de teater ladina risguarda lu rehomein ils maletgs culturals, costums ed isonzas. Las traducziuns ein fetg libras. *Mo il diember de bundont 100 teaters romontschs per il grond intschess dell' Engiadina—Val Müstair ei bia mema pigns*. Igl ei d'encurir miez e vias che la tscharna de tocs ladins daventi pli gronda.

c) *Tocs teatrals romontschs representai en Sur- e Sutselva—Val d'Alvra e Surset.*

Abellino 22, Trun, E. Frey (Gadieli); Absolut ruaus de dumengia 38, Mustér, B. Caminada; Adam da Chamuas-ch 38, Maton, Fl. Grand; 43, Donat; Ad acla 37, Castrisch, G. Fontana; Adrian de Bubenber 21, Trun, Grüniger; Al Sonderbund 41, Maton; Aug Anatasius en in act 26, Surrein, Neidhart; Avant la porta digl parveis 43, Stierva, G. P. Thöny; Barcli ed ils 3 Augusts 23, Ruschein; Bruder lustig 27, Vignogn, Günbel-Seiling; Canaglia senza mort 35, Trun, (Sur Cadieli); Capitani Jagnar 36, Stierva, Eckershorn; 36, Sedrun; Carezia fraterna 18, Rueun, Tuor; Casper Larifari 25, Zignau, (G. Vincenz); 31, Sedrun; 11/28 Vuorz; Clau de Flia 39, Lumbrein, Cäsar von Arx (Berther); Clau Maissen 20, Rueun, P. M. Carnot; 31, Domat; Clau miedi 19, Segnas; 27, Sched; Clavigo 33, Maton; Co Fridolin dat il signur 29, Mustér; Co Giullitta nauscha vegn moderata, Roten-Almen, C. Spescha; Co il Michel enquera dunna 39, Maton; Conradin 18, Trun, P. M. Carnot; 27, Trun; Constantin il giuven 30, Rabiun, Hauben (Sur Giger); 40, Andiastr; Cotgla de fiug 24, Sumvitg, P. M. Carnot; Calger stai vid tiu laisch, Vuorz; Co vegn jeu energics 39, Mustér, B. Caminada; Crusch ni mesa glina 38, Vrin, Schwienhorst; Cuntscha cazettas 29, Domat; Docter per forza 36, Cunter, dr. Nay; Dr. Boschiun 19, Danis; Dr. Magnus 22, Surrein; Die Junggesellen, Vuorz; El ei nervus 29, Mustér; Els latschs dil commissari 30, Segnas; Els latschs dil traditur 22, Ruschein, Schwienhorst; 24, Surrein; Emprova de teater en caserna 24, Trun, (G. Vincenz); Ena inocenta svandetga 35, Parsanz, P. Alex. Lozza; En tschien enguoschas, Vuorz; En fetgas e stretgas 34, Claustra, Hartmuth (Giger); Franz Pizarro 23, Rueun, P. M. Carnot; Friedensengel = Igl aungel della pasch 30, Lantsch (T), P. M. Carnot (F. Monn); 29, Sedrun (R); 30, Andiastr (R); Garcia Moreno 17, Sedrun, Hägeli (F. Monn); 18, Rabiun; 21, Andiastr; 23, Surrein; 25, Vrin; 32, Tumegl; Gemma d'Arth 38, Savognin, Th. Bornhauser (P. A. Lozza); Gian Fadri 35, Trin; 38, Luven; 41, Maton; Gion Andria il papratsch 16, Rabiun; Gion il survient 26, Sedrun, G. Vincenz; Guglielm Tell 17, Lumbrein, Schiller (J. Caduff); Gion Tuella 36, Vuorz, G. Gadola (vers. da Bühler); 1868, Schluein; a Glion ei la versiun de Bühler vegnida dada 3 gadas, ina gada era a Savognin (com. prof. Gadola); 43, Castrisch; Heinrich d'Eichenfels 18, Andiastr, Jäger (Caduff); 19, Rabiun;

Herodes ed ils 3 retgs 20, Laax; **Ida, contessa de Toggenburg** 38, Peiden, J. Capaul; 25, Alvagni; **Jeu maridel buc** 41, Schlans; 41, Lumnezia; **Igl aug dell' America** 26, Claustra, Ben. Giger; **Igl aug vesa sperts** 41, Lumnezia; **Igl effect della verdat** 23, Duin, Corrodi; **Igl important nuv de caultschas** 27, Trun, (G. Vincenz); **Igl inimitg incarnau** 26, Falera; **Igls Franzos vignan** 40, Stierva, B. Plaz; **Il bersau-lieur** 37, Zignau, C. Fry; **Il bughetg** 38, Flem, plev. Bertogg; **Il bumbardun** 38, Claustra, Fl. Maissen; **Il calger sco genau** 38, Breil, dr. Nay; 34, Castrisch; 34, Riein; **Il capo situr** 36, Trun, Freuler (J. Vincenz); 37, Sumvitg; 38, Mustér; 39, Breil; **Il casti de Borotin** 39, Mustér, Grillparzer (Fry); **Il catschadur de Ammergau** 33, Mustér, Carl Siber (Caminada); **Il cava-fossa de S. Joust** 34, Rabijs, Schare (Casutt); 35, Vuorz; **Il cavalier de rapina de Scharfeneck** 39, Vrin, P. Kaiser; **Il cavalier ner** 28 Sumvitg, Houben (Demont); **Il char fem. de Tschuppina** 21, Luven; **Il beadi della stria** 39, Vuorz, plev. Bertogg; **Il circus vegn** 34, Curaglia; 34, Schlans; **Il crap giu dil cor** 39, Sumvitg, Freuler (G. Vincenz); 40, Riein; **Il critic avon miezgi** 39, Vuorz; **Il cruschader** 22 Curaglia, Ludiwigs (Sur Giger); **Il cuntschacazzettas** 28, Lumbrein, (G. Disch); 31, Curaglia; **Il cupid balestrau** 28, Lumbrein; **Il curaschus aviatur** 35, Castrisch; **Il curios pazient** 24, Claustra; **Il cusunz Fips** 42, Sched, Kotzebue; 36, Luven; 38, Maton; Roten-Almen; **Il davos di scola de recrut** 24, Curaglia; **Il di dellas olmas** 24, Rabijs, Hausmann (C. Fry); 36, Rabijs; **Il directur dil zircus** 25, Surrein; **Il docter e scharlatan** 35, Trun, Achermann (Cadieli); **Il docter per forza** 18, Rueun, Molière (Tuor); 18, Breil; 21, Segnas; 26, Surrein; 27, Ruschein; 36, Mustér; 39, Danis; 30, Sched; 35, Luven; 33 Maton; 37, S-chanf; 33, Guarda; 41, Scuol; 42, Ferrera; **Il docter sa tut** 40, Pignia, C. Mani; **Il fauls engirament** 41, Rabijs, Anzengruber (Fontana); 43, Trin; 33, Luven; 35, Maton; **Il fegl dil cruschader** 27, Lumbrein, A. Buorgen (Solär); **Il fegl perdiu** 19, Dardin, Leon Casanova; **Il fegl perdiu** 21, Vrin, Kirzerfeld (Solär); 23, Fallera; **Il fegl scumbigliau** 16, Trun, (Cadieli); 27, Vignogn; 31, Trun; 34, Mustér; **Il fotograf** 31, Curaglia; **Il fravi d'armas a Vienna** 29, Rueun, H. Tullius (Demont); 36, Sumvitg; **Il fravi de Rabijs** 35, Rabijs, elab. dr. Gadola; **Il gediu el butschin** 28, Dardin, (F. Maissen); **Il genau da Schlans** 23, Flond, A. Tuor; 24, Riein; 07, Vuorz; **Il lader** 42, Maton, Hans Sachs; **Il ladrun** 37, Claustra, dr. Jörger (Fl. Maissen); **Il legher trei fegl** 34, Castrisch; **Il legreivel scuntrar quen** 30, Mustér, Freuler (G. Vincenz); **Il magistrat impegnau** 26, Falera; **Il magl' uffecis** 34, Mustér, G. Vincenz; 34, Maton; **Il malidi scrinari** 18, Breil, Zavier Jann; **Il mat maridau** 29, Lumbrein; **Il meidi dils mieds naturals** 28, Claustra, Achermann (Chr. Berther) 33, Segnas; **Il meidi e siu servitur** 38, Breil; **Il meidi sco pazient** 24, Rueun, Achermann; 25, Surrein; **Il misteri dil casti de Uhlenhorst** 32, Rabijs, J. Buse (Sur Capaul); 36, Ruschein; 37, Rueun; **Il misterius sveglerin** 27, Trun, (G. Vincenz); 34, Curaglia; **Ol mistral** 31, Tumegl, G. Fontana; **Il mulin de Stansstaad** 19, Mustér, Meyer Merian (Disch); 22, Rabijs; **Il munt e sias fatschas** 29, Trun, S. Wunderlin; **Il nevs sco aug** 26, Flond; **Il nuv de camischas** 33, Mustér; **Il padrin en fatalitad** 30, Ruschein, Tusch

(Coray); 35, Schlans; **Il parler Moser avant dartgeira** 41, Stierva, B. Plaz; **Il paterlun** 20, Segnas, P. B. Berther; 26, Sedrun; 29, Vignogn; 36, Claustra; 12, Vuorz; **Il pazient** 33, Trun, Freuler (G. Vincenz); 34, Mustér; 41, Tavanasa; **Il per amur de Diu** 29, Lumbrein; **Il polizist seblamau** 38, Mustér, (B. Caminada); **Il prenci incognito** 37, Mustér (P. B. Berther); **Il profet dell'aura** 39, Duin, B. Caminada; 39, Luven; **Il pur de process** 26, Segnas, (B. Sialm); **Il pur sco el duess buca esser** 23, Claustra, A. Tuor; **Il rebell de Montmartre** 35, Rueun, Houben (Cadalbert); **Il recrut en combra de carn** 21, Vuorz; **Il ranver convertiu** 19, Segnas, Molière (Tuor); 22, Claustra; 24, Curaglia; 25, Laax; 26, Sedrun; 27, Ruschein; 30, Vrin; 36, Mustér; 21, Tumeagl; 30, Luven; 44, Flem; **Il recrut** 38, Parsanz, B. Plaz; **Il retg Herodes** 21, Vrin, P. Berther; **Il rugadur** 25, Sedrun; **Il Russ a Ladir** 28, Ruschein, P. Gall-Morell (Thoma); **Ils artavels de Signur Gion** 43, Lüven, Bezzola; 39, Maton; **Ils artavels sebarschai** 25, Claustra, Alfons Tuor; **Ils bandits de Maria Kulm** 41, Dardin, Meinhart (E. Cavegn); **Il sbuserau cantadur** 25, Rabius, Gysler; **Ils cruschai** 38, Rabius, P. Capi (Chr. Berther); **Il scutgamen** 35, Parsanz, Alf. Tuor; **Ils davos dil Mattenhof** 23, Luven, Von Moos; **Ils dis de ventira** 30, Mustér; **Ils dus bandits** 30, Dardin, (Fontana); **Il servitur dil docter** 25, Sedrun, (F. Monn); **Ils frars hostils** 27, Falera, J. Radermacher (Caijachen); **Il sfrusadur de catscha** 30, Vrin, Böttinger; **Il sfrusader** 34, Breil, (dr. Gadola); **Ils herox de Nidwalda** 22, Sedrun, Achermann (M. Nay); 28, Rueun; **Ils laders de Maria Kulm** 34, Rueun; **Ils leghers calzers** 24, Danis, Schneeberger; **Ils leghers students** 30, Segnas; **Ils leghers vagabunds** 23, Ruschein, (Fontana); 24, Schlans; 26, Vrin; 32, Ruschein; 35, Schlans; 36, Schluein; **Ils leghers mistregners** 28, Vuorz; **Ils menders** 37, Maton; **Ils metuns** 41, Claustra, Fl. Maissen; **Ils misteris ella scatla d'Ovomaltina** 34, Schlans; **Ils mulins suterans** 32, Breil, Werner (G. Venzin, Fontana); 33, Cumbel; **Il socialist** 20, Laax; **Il sparin** 39, Rueun, G. Muff (G. Casutt); **Il spazzatgamin** 16, Lumbrein, P. B. Berther; 24, Danis; **Il spert dils menders** 25, Zignau, Lafontaine; **Il spert el mulin de Gioder** 30, Claustra, Eckerskorn (Giger); **Il spiegel niev** 25, Trun; 30, Surrein; **Il spitalier** 22, Mustér, (Disch); **Il spus en falla** 39, Mustér, B. Caminada; **Il spus falliu** 41, Sumvitg; **Ils treis mistergners** 20, Cumbel; **Ils truffels en mondura** 39, Tumeagl, (Vincenz); **Il student agl paradis** 42, Maton, Hans Sachs; **Il tains nav** 43, Maton, Gieri Dolf; **Il tgiet casa** 28, Dardin; **Il tradiment de Novara** 38, Vuorz, C. von Arx; **Il tissi della giuventetgna** 39, Curaglia, Schare (L. Fontana); **Il tren spezial** 27, Claustra, G. Venzin; 30, Curaglia; **Il trubeter de Säckingen** 26, Sumvitg, Houben (C. Fry); **Il tup August** 42, Luven; **Il vierm della consziencia** 38, Sched; **Il zennet de s. Gioder a Gsteig** 38, Trun, O. Kaiser (G. Vincenz); **Il zennet de Tarasp** 25, Sumvitg, P. Maurus; 27, Curaglia; 29, Andiast; 39, Ruschein; 41, Rueun; **Ina concorrenza de bellezza** 41, Mustér, Angst-Burkhard; **Ina conseguenza della buorsa vita** 26, Vrin; **Ina fatala historia** 26, Flond, Knabenhans; **Ina fatala scumiada** 28, Mustér; 29, Surrein; **Ina heiclia ierta** 35, Trun; **Ina lumperia d'in meister calger** 28, Trun, (G. Decurtins); **Ina sera hilarica cun impediments** 41, Mustér,

Freuler (G. Vincenz); *Ina veta piarsa* 31, Sumvitg, Kindschi (Demont); *Inescadin* 38, Sumvitg, Hofmansthal (Durschei); *In fatal pag* 23, Curaglia, Wild-Lüthi; 13, Vuorz; *In genial stuc de students* 20, Sumvitg, (Cajacob); *In'inspecziun moderna* 37, Segnas; *In legreivel scuntrar quen* 40, Trun, Freuler (Vincenz); 42, Riein; *A gfreuti Abrechnung* 33, Giuvaulta; *In spusalezei per forza* 39, Luven, Huggenberger; *In sto maridar* 25, Trun; *Johannes sco Rentier* 27, Rueun; 28, Mustér; *Jörg Jenatsch* 20, Trun, Plattner; *La bataglia de Grandson* 18, Lumbrein, Feierabend (Caduff); *La benedicziun dil 6. condament* 26, Lumbrein, Häfeli (Cadieli, Andr. Steier); 37, Savognin; *La cameriera de Robespierre* 38, Sedrun, Achermann (A. Hendri); 39, Dardin; *La centrifuga nova* 29, Claustra, (Ch. Berther); *La confusiun generala* 17, Claustra, P. M. Carnot; *La cuolpa della veta* 36, Breil, P. Appenzeller; *La dama en alv.* 39, Surrein, Freuler (G. Vincenz); 43, Riein; *La dunna dil genau* 23, Curaglia, Melcher; *La dunschala dil casti ner* 32, Sumvitg, Wildenbruch (Gadola); 37, Vuorz; *La feglia da tga schember* 37, Bunter, P. Appenzeller; *La fin dil mund* 39, Tumegl, (Vincenz); *La garda da Roma* 30, Savognin, Achermann (Otto Spinaz); *La Ligia Grischa* 24, Trun, P. Carnot; *La matta dils egls claus* 34, Trun, P. l'Eremita (Fry); 34, Vignogn; *La mort della guardia svizzera* 22, Sedrun, Achermann (M. Nay); 23, Rabiun; *La mort dil bandit* 31, Sedrun, Orget (C. Fry); 36, Zignau; *L'amparmaschun per forza* 18, Maton, (S. Loringett); 43, Maton; *Landstrum Lamasinas* 34, Castrisch, vers. R. Gartmann; *La pensiun Greina* 16, Mustér; *La producziun musicala* 35, Trun; *La Via mala* 43, Vuorz, Knittel; *La prudientscha victoris* 21, Luven; *La recrutaziun* 20, Segnas, (A. Tuor); 09/41, Vuorz; *Larifari Gion Pigiell* 20, Mustér; *La rosa de Bergugn* 30, Sumvitg, Kindschi, vers. A. Steier; 34, Vuorz; 33 Savognin; 33 Samedan; *Las auas perpetnas* 37, Rabiun, Muff (B. Cadalbert); *La scaffa de refugi* 22, Surrein; *La scomessa persa* 31, Flond, Huggenberger (P. Schmidt); *Las paterlieras* 24, Ausser-Ferrera, A. Tuor; 22 Cavardiras; 34, Castrisch; 28, Sched (Muoth); 34, Maton; *La spusa da Schons* 42, Maton, G. Fontana; *Las sbigliadas* 40, Claustra, Fl. Maissen; *Las statutas strienadas* 25, Trun; *Las vias dil Segner* 37, Vignogn, Haser (L. Fontana); *Las tribulaziuns dil Giachen Campatsch* 30, Maton, Huggenberger (Loringett); *La tauna de morders* 20, Cumbel; *La vendetga veneziana* 35, Vrin, Menten (Sur Simonet); *La viafier sursilvana* 20, Surrein, A. Tuor; 22, Cavardiras; 29, Laax; 34, Castrisch; 30, Trin; 31, Präz; 10, Vuorz; *La victoria dil musicant* 33, Trun; *La villa spel stradun* 35, Mustér; *L'emprema numera* 38, Schlans, (G. Vincenz); *L'innocenta vendetga* 39, Claustra, P. A. Lozza; *L'oraziun della mumma* 37, Trun, A. Burkhard, vers. A. Steier; 35, Savognin; *Il taglia dils mats vegls* 20, Vuorz; *Lumpazi vagabundus* 20, Lumbrein; *Malezias de femnas* 23; *Mal ils dents* 37, Zignau, (C. Fry); *Mals ston ins esser* 30, Ruschein, Hausherr; *Maria Kulm* 35, Surrein, Meinhart (Deplazes); *Maria Madleina* 32, Schlans, Pomholzer; *Maria Stuart* 33, Rabiun, Schiller (Gg. Casutt); *Michel, il curaschus aviatur* 25, Trun, (G. Vincenz); 29, Vignogn; 30, Mustér; 38, Riein; *Mechel tier il fotograf* 21, Vrin, Chr. Solèr; 27, Danis; 29, Surrein; Vuorz;

Meister muc sevila buc 30, Surrein, Burkhardt (Curschellas); **Miedi e mort** 22 Surcuolm; **Müller Maier e Cie.** 27, Rueun; **Murroch il traditur** 33, Laax, Houben (B. Capeder); **Niclo la Flia** 42, Savognin, Oscar Eberle (Giatgen Uffer); **Nicolaus della Flia** 22, Vrin, Fontana; **Nuot ei schi fin filau** 28, Cumbel, K. Schlumpf (Fontana); **O ventira d'haver ina mumma** 27, Rabijs, Houben (Sur Capaul); 34, Vrin; **Philippina Welser** 27, Sumvitg, Redwitz (J. Demont); **Preziosa (cun musica)** 39, Rabijs, A. Wolff (C. Fry); **Pur e lescha** 19, Danis, G. Caduff; 20, Mustér; **Quitonza per quitonza** 22, Surcuolm, Becks (Pl. Giger); 33, Claustra; 34, Curaglia; **Reconciliaziun** 33, Trun, W. Lenzi (C. Fry); 39, Ruschein; **Retg Herodes** 27, Danis, Alfons Tuor; **Retus** 30, Surrein, Faust (C. Fry); **Rink de Baldenstein** 21, Rueun, Plattner; **Robert e Bertram** 20, Cumbel; **Schiditg che tia mumma viva** 38, Vignogn, Schare (L. Fontana); **Sch'il pur vul far de Signur** 32, Ruschein; **Sco ti a mi jeu a ti** 24, Schlans; **Sepantoni sco retg** 37, Segnas, Alf. Tuor; **Sera hilarica** 43, Riein, Vincenz, Trun; **Sgurdin cun buna fin** 32, Mustér, Disch; **Sibilla**, Glion, Gian Fontana; **Flem**; **Roten-Almen**; **Sill' alp de Sevgein** 32, Trun, Hitz (dr. Gadola); 42, Sched; **Silvan Colani** 29, Luven, Burkhardt (Bertogg); **Sin fossa della mumma** 31, Mustér, (Pl. Giger); **Sogn Alexi** 35, Laax, Wiseman (Pl. Giger); 37, Vrin; 38, Dardin; 20, Curaglia; 38, Parsanz; **Sogn Willibald** 21, Sedrun; **Sontga Genoveva** 31, Surrein, (C. Fry); 32, Vignogn; **Sontga Ida** 31, Rabijs, (Sur Capaul); 34, Castrisch; **Spadas e palmas** 19, Trun, P. M. Carnot; **Spons il latg** 39, Pignia, G. Ragaz; **Schneider Fips**, Vuorz; **Statutas novas** 18, Andiast, Fl. Camathias; **Stoffel, il fugitiv** 30, Curaglia; **Tgi camonda en casa** 41, Schlans, Huggenberger; 34, Castrisch; 39, Duin; 33, Trin; 34, Maton; **Roten-Almen**; **Tgi che selai en cun stud** 32, Claustra, (Pl. Giger); **Thomas Becket** 25, Alvaschagn, Raul Connen (Cadieli); 23, Trun; **Thomas Massner** 21, Surrein, dr. Planta (arr. Tuor); **Toni de purschals**, **Roten-Almen**; **Toni e Clau, ils duos mats** 32, Mustér, G. Vincenz; **Toni e Gieri bigliafuns** 25, Laax, G. Caduff; **Tras il telefon** 25, Trun; **Tschin-Tschin** 20, Claustra; **Tupadat sin tupadat** 24, Trun, (G. Vincenz); 31, Curaglia; 38, Riein; **Ual tuttina** 30, Dardin, Becks (Pl. Giger); **Ul Casper Larifari** 30, Vignogn; **Ura de polizia** 33, Mustér; **Venantius** 23, Alvaschagn, P. Maurus (G. Cahannes); 28, Sedrun; 28, Andiast; 34, Sumvitg; 37, Dardin; **Vendetga veneziana** 29, Sumvitg, Menten (G. Demont); **Wolf de Falkenstein** 32, Vuorz, P. Kafer; (G. Casutt); **Zick-Zack** 42, Luven, Zimmermann; **Zriny** 36, Trun, Körner (C. Fry).

Per il *territori tschelover* ein nudai datier de 300 dramas e comedias pia in grond e bi diember. Repassond quella glesta anflein nus sper in bi diember de tocs dramatics de buna e fetg buna qualidad ina retscha traducziuns de valeta inferiura el stil e cuntegn dils tudestgs menzionai survart.

Sco tgina dil teater romontsch numna Gadola la claustra de Mustér. Dils 1916—41 ein vegni representai a *Mustér* buca meins che 34 dramas ni comedias romontschas, ed en claustra bein era in

bi diember tudestgas. A *Rabius* var 20. Ils 1933 «*Maria Stuart*» da Schiller, versiun de Gieri Casutt, ils 1934 «*Il jravi de Rabius*» da dr. Gadola, ils 1941 «*Il jauls engirament*» dad Anzengruber, versiun da Gian Fontana e gl'onn vargau «*Marignano*» per numnar mo in pèr dils impurtonts. *Sumvitg* ha 1938 ughiau da representaziun digl impurtont drama realistic «*Jedermann*» da Hofmannstal en versiun romontscha da Sur Durschei in giuc digl um reh che sto murir. Dr. Eberle ha ils 1942 mess quel el plaid de Sviz ed adaptau el allas relaziuns svizzeras. Per Trun ein era registrai 35 dramas ni cumedias, denter quels il «Gieri Jenatsch» de Plattner, 1920, «*Adrian de Bubenberg*» de Grüniger, versiun da Sur Cadieli e 1936 il «Zrini» da Körner, versiun da Sur Fry, per numnar mo in pèr. Lumbrein ha giugau ils 1917 il «*Guglielm Tell*» da Schiller, versiun rom. da J. Caduff, 1920 «*Lumpazi vagabundus*» da Nestroi e 1939 «*Clau da Flia*» da Cesar de Arx en versiun romontscha da Chr. Berther. Il *Clau Maissen* quei impurtont drama historic da P. Maurus Carnot ei registrau per Domat, Rueun e *Sumvitg* 1911. «*Venantius*» da Carnot per 1923 Alvaschagn (tud.) e romontsch per 1928 Sedrun ed Andiastr, 1934 *Sumvitg* e 1937 Dardin. Il «*tradiment de Novara*» da C. de Arx, versiun da dr. Gadola per Vuorz.

Vuorz ha ensumma representau in bi diember de buns tocs. Il davos onn tuttavia «*Via mala*» da Knittel en versiun romontscha da Ser Luzi Cadonau. Las pli biaras representaziuns han bein subiu las stupendas cumedias originalas ni arranschadas dad *Aljons Tuor*. «*Il ranver convertiu*», var 300 representaziuns, «*La viafier sursilvana*», «*Carezia fraterna*», «*La recrutaziun*», «*Il docter per forza*», «*Las paterlieras*», «*Il ranver*», «*Il pur sco el duess buesser*», «*Retg Herodes*». Quellas ein baul u tard vegnidas representadas bunamein en mintga vitg che possedeve in toc tribuna. Ils dramas de P. Maurus Carnot ein e vegnan representai savenz. Era vischnauncas pintgas sededicheschun cun premura agl art de far teater, sco Luven, Riein, Duin, Peiden, Surcasti, Caverdiras ed en Sutselva ils vitgets de Prez, Sched, Traun, Pignia, Ferrera, Maton ed en Val d'Alvra e Surmir, Stierva, Parsonz («a Mon e anc mainia represento en teater»), nus dat part il correspondent de leu a Mulegns ils davos 10—15 ear betg. La qualitat dils giucs representai en *Sutselva* correspunda cun enquala excepziun a quei

che nus havein già getg sur dils tudestgs. Sulettamein Prez fa ina excepziun. Leu ein ei sut influenza dil plevon semess vi da pensums bein grevs, ch'ins ei empau surstaus per ina vischnaunca aschi pintga de strusch 100 avdants. Ins entaupa cheu «*Glaube und Heimat*» da Schönher, «*Die Stützen der Gesellschaft*» dad Ibsen, «*Der Volksfeind*» medemamein dad Ibsen, «*Heimat*» da Sudermann, «*Die Räuber*» da Schiller, pia programs dil teater dils marcaus. Nus lein renconuscher la gronda bunaveglia, denton para a nus quei pensum bucamo memia aults, mobein buca adequats en relaziuns d'ina pintga vischnaunca muntagnarda purila. La cume-dia manca scodengir dil tut. Mo il sulet toc romontsch «*La viafier sursilvana*» dad Alfons Tuor e dus da Huggenberger han purtau empau de legria sin la tribuna. Il fil della *tradiziun populara* ei interruts. Sche nus patertgein co quei fagess bein a tals vitgs representaziuns per ex. della «*Stiva de filar*», de Dolf, ni dellas «*Spatlunzas*» da Muoth arranschai dramaticamein da prof. Gadola, ni las idillas da «*Gian Fadri*», ni las cumegias de Tuor capin nus cuninaga la situaziun. Nus lein cun quei buca gir ch'il patratg jester e modern astga beinduras buca passar las «*aissas*» d'ina vischnaunchetta, mo nus manegiein ch'igl jester duessi en negin cas dominar.

Cun quei cartein nus de haver dau ina survesta della situaziun hodierna dil teater el Grischun romontsch. Igl undreivel lectur vegn cun nus a haver survegniu l'impressiun ch'igl ei era en quei risguard en nos intschess romontsch buc aschia sco ins vess bugen.

La suprastonza della S. R. R. ei seocupada en diversas sesisas de quei problem. Ella ha incumpensau in pèr de ses commembers de studiar la damonda e presentar proposiziuns concretas. A quella commissiun provisorica fan part dr. A. Clavuot, dr. Aug. Cahannes, dr. Gadola, dr. Caduff e mia paucadad.

In εμπrem pass per megliurar quellas relaziuns ei fatg cun igl *cuors per il teater romontsch* che ha giu liug a Bargugn ils 3—5 da mars. Da quei cuors relateschan ils protocolls aschuntai a quella lavur sco era in stupend rapport concepius da prof. Gadola per las gasettas romontschas da retrer separau dal referent.

In secund cuors ei prevediu sin d'atun a *Glion*, intunond en quel pli fetg ils muments practics.

Per augmentar la tscharna de dramas e cumedias romontschas

han ins priu en vesta ina *concorrenza per il teater romontsch*. Las directivas per quella ein stipuladas e vegnan a vegnir screttas or proximamein. Cun special quitau duein vegnir preparadas *bunas translaziuns* dal talian, franzos e naturalmein era dal tudestg. Per incumpensa della SRR ha sur Carli Fry già translatau «*Das Urnerspiel vom Tell*» dad Oscar Eberle e surpriu «*Les mains pures*» da Zermatten. Guglielm Gadola ei semess vi dil «*Tell*», dialect de Sviz da Schoeck. Sch'in u l'auter dils lecturs sa ded in toc che para ad el adattaus per ina translaziun duei el far il bein ed indicar quel a nus.

Ins ha lu era patertgau vi de *gruppas ambulontas* che representassen in toc en differentas vischnaucas.

Impurtont ei lu era la preparaziun ded in *muossavia per il bien teater romontsch* el sen dil «*Wegweiser*» tudestg.

Il fundament per la cultura linguistica e spirtala ded in pievel porschan scola e baselgia. Leu nua ch'il lungatg dil pievel ei francaus en la scola e baselgia ei quel buca en prighel, denton leu nua che quei ei buca il cas, daventa il lungatg malsaus e vegn pli e pli fallomers e piarda la forza de resistenza. En quei stadium sesanfla l'entira Sutselva e la Val d'Alvra e la Giadin' aulta. Per quei ei gest per quellas cuntradas il teater impurtont sco factur de cultivar lungatg e spert romontsch. E la SRR promova quels intents culla speranza che in di era scola e baselgia vegnan puspei a semetter pli fetg en quei survetsch.

Protocol dal cuors per il teater a Bravuogn 3-5 da marz 1944

Referat dr. Eberle davart «*L'istorgia dal teater popular svizzer*».

L'organisatur dal cuors, sar Steivan Loringett, spordsch'ün sincer salüd a tuot ils partecipants, impustüt a sr. dr. Eberle, il secretari da la Società svizzra per la cultura da teater, il qual ha gnü la bainvuglientscha da surtour la direcziun da quaist prüem cuors da teater.

Sr. dr. Eberle introdüa lä lavur cun ün stupend referat sur da l'istorgia dal teater popular svizzer: «*Querschnitt durch das schweizerische Volkstheater*». Il referent discuorra our da richa experienza, s'aviand occupà durant üna buna part da sia vita cun quaista materia. Sün noss palcs vain giovà fich blier teater, e quai in general discretamaing bain. Il mal ais be chi regn' üna granda malsgürezza in la dumanda: che ais bun e che ais nosch!

Influenzà da fosas varts ais nos teater popular svià d'ün svilup simpel e san ed ha dabsögn d'üna regeneraziun. L'istorgia da nos teater popular svizzer ans ais qua il meglder muossavias. In ingün pajais nu muossa l'istorgia dal teater ün svilup uschè cler e viv sco pro nus. Naschü our da la vita, our dal pensar e resentir da nos pövel ha il teater popular fat tras ün svilup chi's po seguitar tras plüs tschientiners, dal mediovo fin al di d'hoz. Il cumanzamaint ais da chattar fingià aint il deschavel secul pro'ls gös da Nadal e Paschiun da la claustra da San Galla. Que as tratta da cuortas scenas biblicas. Il trat caracteristic da quaistas ais cha il teater e cult divin as cunfuondan.

Il plü interessant gö da paschiun possedaiva bain nos chantun, displaschaivelmaing gnit quaist giovà l'ultima vouta dal 1880. Pövel e teatrists furmaivan ün' unità, be ils costüms segnaivan las rollas. La processiuin cumanzaiva dadour cumün e passaiva in cortegi tras quaist fin sül lö da la sentenza. Là gniva fat il process in möd e fuorma veglia da noss güdischs grischuns. Davo sentenzchà gniva il Salvader darcheu manà sün üna collina ingio ch'el gniva crucifichà.

Vita, cult e teater furmaivan ün' unità. Fich cuntschaint ans sun ils gös da Paschiun chi gnittan giovats sül «Weinmarkt» a Lucerna dal 1450—1651. Darcheu inscuntrain nus la processiuin tras cità fin sün la piazza, darcheu circundeschan ils aspectaduors in fuorma d'arena il palc chi'd ais fich simpel e chi demuossa cha quella vouta nu faiva que dabsögn da grandas chosas per svagliar illusiun e contact tanter artists ed aspectaduors. Dal 1934 ais quaist teater darcheu renaschü.

Simil als gös da Paschiun in Grischun sun eir ils vegls gös da Nadal dal Valais. Il prüm teater tudais-ch chi rapreschainta l'istorgia da Nadal e bain eir il plü bel, gniva giovà aint il 16avel tschientiner a San Galla, l'autur ais Hermann von Aue.

Sper ils gös biblics as sviluppa il gö secular, gös chi festageschan la natüra (per ex. la festa dals vignaduors a Vevey) e gös da carnaval chi significhan pro'l pövel la funcziun da güdisch popular. Ils plü originals gös da carnaval as chatta darcheu in differentas valladas da nos Grischun.

Fermamaing influenzà il teater ha alura pustüt l'umanismus e'l renaschimaint. Eir ils refurmatuors vöglian discuorrer cul pövel ed instruir quaist in la fuorma viva dal teater. Uschè vegnan giovats in nossas valladas rumantschas gös biblics.

Il drama tudais-ch gnit fermamaing influenzà da quaist temp, pigliand exaimpel dal drama antic in colliaziun culla pratcha dal teater svizzer. Il 16avel secul cun las grandas guerras dals Svizzers laschet eir dvantar vivainta l'idea patriotica. Da quaist temp datescha il stupend gö da Tell, scrit in fuorma monumental. Quaist gö ais hoz uschè actual sco dal 1511. In ocasiun da la commemoraziun da nossa Confederaziun, l'an 1941 gnit el represchanjà sül Rütli. Il gö eira sco tut our dal preschaint.

L'epoca dal baroc ais per la Svizzra politicamaing ün temp decadent. Il teater però prova da far renascher il sen da respunsabilità. Üna tscherta parallela da quaist clam d'alerta chattain nus aint il gö da l'Exposiziun na-

ziunala dal 1939, ün' alerta al pövel svizzer da restar fidel a l'idea patriotica, ün clam profetic.

Durant il 17 e 18avel secul aintra aint il teater catolic ün nouv mumaint: l'adoraziun da las sonchas reliquias. Landroura as sviluppa il gö dal misteri, chi chatta sia culminaziun aint illas rapreschantaziuns dad Einsiedeln.

Il temp classic ha gnü pitschna influenza sül teater popular. Pür il temp actual tschercha darcheu il contact cun quaist, e que impustüt tras ils gös festals patriotics.

La scenaria ais stilisada in fuorma simbolica. In cuntrast cun quaists gös festals sta il teater realistic popular. Quaist as tegna fermamaing vi da la realtà in regard a palc e lingua. Tras la lingua materna dialectala dvainta tuot plü preschaint e viv.

Sr. dr. Eberle glivra seis stupend referat, in dand expressiun a sia persvasiun cha'l teater svizzer possa renascher ed as sviluppar our d'aigna tradiziun. Alura sarà el vardaivel e cumplirà sia mischiun.

Jon Semadeni
Mario Gross.

Cuors da teater a Bravuogn

Referat dr. O. Eberle: «Che ais teater?»

Teater as distingua nettamaing da tuot ils oters genres d'art. Pittura, scultura, musica, vegnan fixats üna vouta per tuottas tras l'autur, intant cha'l teater sto gnir creà da nouv cun mincha rapreschantaziun. Il motiv ais quel cha seis material ais l'uman, e da que resulta cha'l teater ais l'unica ouvra d'art chi nu po exister be per sai stess. Be l'activa collavuraziun tanter actuors e spectaduors po s-chaffir il vair teater chi nun ais oter co il dialog da l'uman cun seis oter «esser».

Ils trais factuors fundamentals da tuot teater sun:

1. L'insembel dals actuors.
2. L'insembel dals spectaduors.
3. Il bain mistic chi collia quaists elemaints ad ün'unità.

L'insembel dals spectaduors ais l'elemaint indispensabel e fundamental dal teater, que chi muossa il svilup dal teater grec our dal cult da Dionysos, chi arriva a sia culminaziun ca. 500 a. Cr. Our da la massa dal pövel, chi renda omagi e seis Dieu as separa il cor e da quaist il prüm, il seguond o terz actur chi mainan il dialog. Pro quaists gös eira l'autur svessa regissur e protagonist. Quaist'unità dad autur, regissur e protagonist chi ha üna forza da creaziun unica, giova üna rolla principala i'l svilup dal teater in general. Pensain als grands teaters da Shakespeare, Molière, Goldoni e Goethe, sco eir a noss actuals teaters svizzers chi han gnü ed han il plü grand success ed influenzeschan amo hoz nossa cultura da teater, Otto von Greyerz, Rene Morax, Joseph Berger, sainza schmanchar nos stimà referent.

L'insembel dals actuors muossa als spectaduors l'uman in fuorma sublima, natürala o bassa instinctiva. Il teater ha la pussibilità dad ozar l'uman vers Dieu, da mussar seis agen retrat in sen purifichà, ma eir da'l manar in

sias bassezzas da paschiuns s-chadagnadas. Gö ed acziun stön furmar üna unità per esser realtà e vardà, la relaziun da las forzas sto furmar üna armonia.

Il contact tanter actuors e spectaduors dà a l'actur da's transmüdar tenor sia rolla. Da stabilir plü spert pussibel ün contact intensiv ais üna incumbenza importantischma dal regissur. Da tuots temps sun gnüts tscherchats ed applichats differents mezs per promover il contact giavüschà. Pro'l teater italian dal 16avel secul ais il «nar» chi discuorra directamaing cul public, la persuna chi promova quaist contact; pro Richard Wagner ais que l'orchester. Pro'l teater svizzer actual pudess tenor avis dal referent, surtour il cor quaist' incumbenza.

Dal referat resultan ils seguaints puncts essenzials:

1. In sia fuorma primitiva ais mincha teater gö festal. Nossa Svizzra ais la funtana vivainta da tals gös.
2. Mincha gö ais primariamaing teater laic, pro'l qual l'insembel dals actuors as sviluppa our da l'insembel dals spectaduors. Mincha pövel chi posseda ün teater laic ais san, vardaivel, avert al svilup e posseda sen d'art.
4. Teater d'artists da professiun: Il teater svizzer sta a la fin da sia mischiun primara ed al cumanzamaint d'üna nouva aera d'istorgia da teater. Las influenzas da palcs esters nu han per buna furtüna savü stendschantar il teater popular, ma bainschi supprimer per ca. 150 ans il svilup d'ün' art püramaing svizzra.
5. La creaziun d'ün teater d'art specificamaing svizzer ais üna pretaisa indispensabla, üna pretaisa da nos svilup cultural.

Bravuogn, 5. 3. 44.

Hch. Brunies

Tumasch Steiner.

Il teater popular e ses confins.

L'entira litteratura de teater secumpona da 5 gruppas:

1. Cumedias e tragedias popularas.
Giucs populars purils (Anzengruber).
3. Il teater classic (Shakespeare, Schiller, Kleist, Grillparzer).
4. Giucs cun cant (opera operetta).
5. Giucs populars expressivmein svizzers (tocs patriotics).

Sin nossa tribuna populara vegnan produci tocs da tuttas 5 gruppas, senza absolut negin plan. Pertgei quei? La munconza d'encounschientscha e lu oravontut l'imitaziun della tribuna dil marcau, la tribuna professiunala effectueschan quei!

Dumonda: tgei tocs astgan e san vegnir elegi per nossa tribuna della tiara?

Per rispunder quella dumonda sto a nus oravontut esser clar tgei sorts, tgei tips de giugadurs stattan a nus a disposiziun en contradicziun cun la tribuna professiunala:

Il referent diferenziescha ils giugadurs de teater en quater gruppas ni tips principals:

1. Igl artist.
2. Il giugadur mimic.
3. Il laic.
4. Il dilettant.

Las duas qualitats fundamentalas, ch'il giugadur de professiun sto haver ein:

1. El sto tenor **sentiment** saver se viver en sia nova rolla cun la forza ch'el numna «**die Magie**» (forza magica).
2. El sto dominar absolutamein la technica della rolla, la caussa exteriura «**la mimica**».
 - a. **Igl artist**: ei sez capeivel, ch'el posseda omisduas qualitats — schiglioc eis el negin artist.
 - b. **Il schin. giugadur mimic**: dominescha absolut la technica, ei manca ad el denton la forza interna necessaria, il sentiment.
 - c. **Il laic**: perencunter dominescha la rolla internamein (el sentiment) diltuttatg. Ad el manca denton la technica necessaria, la mimica.
 - d. **Il dilettant**: dilettants numna el tals giugadurs, che possedan ded omisduas qualitats in ton, ein denton ni en ina ni lautra aunc mai perfetgs.

Nus possedein per nossa tribuna della tiara lunsch ora la gronda part giugadurs dil tip 4 = dilettants. Tenor qualidad de giugadurs sto era l'elecziun dil toc succeder.

Ils tocs nua ch'ils singuls characters han de vegnir tier expressiun san mai vegnir produci da nos giugadurs. Oravontut ils tocs classics da Shakespeare, Schiller, Grillparzer, Lessing etc. Nos giugadurs ein el cass de representar certs tips, pia san per nus vegnir en dumonda tocs nua che singuls tips ston vegnir tier expressiun (Typenspiele).

II. Davart la dumonda dils confins dil teater popular.

1. **Confins ensiviars**: da tocs, che pretendan absolutamein giugadurs de professiun stuein en principi per nossas tribunas abstrahar. Denter quels oravontut dals tocs de characteristics e de tocs expressivmein de mimica.
2. **Confins engiuviars**: tocs, ch'ei tenor qualidad buca vengonts de vegnir produci dein era buca vegnir dai sin nossas tribunas.

Co enonuschin nus tals tocs? — Igl ei quei ils schinumnai tocs de dilettants. Els corispundan en negin cass allas prescripziuns ch'ins tschenta ad in toc de qualidad. Els possedan negina olma, negina plastica, tractan negin problem, han nuot auter, che scopos decorativs, ein buca profunds, ein nuot auter ch'ina copia della veta. Els possedan buca la forza d'incantar ed alzar igl aspectatur.
3. **Confins vers igl exteriur**: Da tocs de tendenza jastra, oravontut tendenza politica, che corispundan buc a nies spert svizzer stuein abstrahar era sch'els fussen tenor qualidad axeptabels.

Ord il sura allegau resulta la dumonda:

Tgei qualitad de tocs resta aunc per nossa elecziun?

- a. Tgei giucs vegnan en dumonda per nossa tribuna e co enconuschin nus tals? — Tgei giavischa il publicum dil teater? — El giavischa buc ina vita, freida copia de sia veta. Era el vul en quei mument viver en siu spert in' altra veta, gest sco igl affon vid il giug — che viva mai sesez, mobein tut in' altra veta — ina veta ch'el less contonscher. Pia astga nies giuc mai esser ina copia mobein ina sumeglia della veta. En emprema lingia decidents en nies toc d'elecziun ei pia il cuntegn sco tal.
- b. **Co giudichein nus la valeta tecnica dil toc?** Il toc astga haver neginas parts ne rollas ch'ei mo de valor decurativa. El bien giug dramatic ei mintga rolla motivada ed absolutamein necessaria — nuot astga muncar.
- c. **Il lungatg:** davart il lungatg sto vegnir disferenziau denter tocs de stil (ch'ei pil pli screts en vers) e tocs realistics. El toc realistic de prosa sto il lungatg esser scars, restrenschiu ed oravontut clars. Mintga plaid sto esser motivaus. Ord il dialog ston ins resentir l'acziun — sto haver la forza de tschaffar, sto en tuts risguards esser viva e naturala. L'acziun sto esser tras e tras capeivla, uniforma e sto corispunder alla realitad. Scadina acziun sto esser motivada — sin la tribuna dat ei negins schabetgs. Decoraziun aschi pauc sco pusseivel. Il meglier toc ei quel cun in minimum de personas.
- d. Il toc sto tras e tras tradir la grondezia spirtala digl autur. Il problem principal astga mai svanir e sto alla fin vegnir sligiaus e buca sin moda convenzionala.

III. Nua anflein nus ils tocs adatai?

- a. en la litteratura universala e
- b. en la litteratura svizzera.

Il referent dat aunc ina cuorta survesta atras la litteratura, numna ils impurtonts scribents ed oravontut in grond diember de tocs che san vegnir en dumonda per nies diever.

G. Piister.

Referat dr. Eberle: Igl lungatg digl teater popular. (5 mars 1944)

Igl teater rumantsch ha stuia tschessar adigna da ple agl tudestg. In carteva da stuer prender risguard sen egn bun cass.

Ad agn Svizra tudestga: Igl ampren cartevin ca me il lungatg da scratira tudestg sodi sen egn palco, lungatg popular segi tgosa digl cumegn pievel.

Lungatg da teater popular: El e carschia sei orda atgna forza. Tocs cun ferma mimica capeschan ear igls tudestgs, bunamentg sainza antalir igl lungatg... Agls programs savessin dar sclerimaint agn dus lungatgs, quei

gidass fetg blear. Agn cuntrada rumántscha vegn giujea alla mimica da quella contrada, parveda quei ear agl lungatg da la teara.

Schiglio datt' igl' egnà scarpanza: Atgna mimica ancunter lungatg easter, la paregnadad va a pearder.

Igl lungatg popular dad oz: Agn Svizzra bassa antopin pèr a la fegn digl 18avel tschantaner igl dialect agl teater. Quegl spezialmentg tras la reformaziun. Igl's emprems plets dialectals ca satgattan agl lungatg da scartira en igl's schloms. La reacziun segl tains baroc safa valer, in vut puspe cultivar igl natiral ca e ear vagnia propago da Rousseau: Anavos tier la natira. Igl dialect satgatta igl ampren agn canzuns ad agn raquintaziuns. Igl's amprens teaters agn lungatg popular scriva Jakob Stutz, teaters par la scola. La societad dramatica da Turitg porta igl onn 1860 l'ampren' eada egn toc agl lungatg digl pievel: «Wie d'Wohred wirkt», da Corrodi.

Teater da professiun: Fredy Scheim fa diever digl dialect par augmentar la comica digls seas tocs. Otto von Greyerz mett' ad ir igl «Heimatschutz-theater» a Bern e stgaffescha cun quel igl lungatg popular.

Igl lungatg digl pievel e l'expressiun digl nos agen santimaint nazional: Quel ha aschigitg valeta, sco nus sasantagn ear anzatge agen. O. von Greyerz gi: Nus cultivagn igl nos agen easser, nign lungatg da stands, nus stgagn easser supiervis da nos blears lungatgs ad usits. Plan a plan conquista igl lungatg popular ear tocs cun senn national: «Tell,» da Paul Schöck, ner «Schella Chüng» da M. Lienert, ca e qua glorificaziun digl spert patriotic digls da Sviz.

Igl suonda igl «Jedema» agn lungatg popular. Critica della «Weltwoche»: Igl lungatg da scartira tudestg pearda ancunter igl dialect. Igl dialect davainta lungatg poetic: «Urs stand uf» e en toc patriotic an rema. Igl suondan teaters populars da senn religius, e poeseias religiusas.

Lungatg digl palco: Nus bagliafagn betga sco mintga gi, nus risdagn agl noss oter easser. Igl lungatg da mintga gi davainta segl palco igl lungatg digl poet.

Igl teater porta l'unitat digls giujeaders cun quels ca vardan tier. Forza d'unitat dat me igl lungatg digl pievel. Quei ca e gartagea vean do anavant da bucca a bucca, da generaziun a generaziun. Igl miglier mied e igl teater da senn national.

Igl lungatg rumantsch: El e fundo cugl patratg national svizzer. Teater nazional dat spért nazional, el dat unitat, quei vut gir ear naziun. E la Svizzra egnà naziun: Na. Igl stadi e furmo orda varsaquants pievels. L'idea digl stadi e igl fundamaint da nossa veta. Mintga generaziun sto conquistar da niev quella idea. Igl's giois nazionals svizzers en l'expressiun da quella idea. L'existenza da la nossa patria fundescha sella pesapaja dalla confederaziun a digls cantuns a digls vaschinadis.

Ord igl cuntegn da que stuppenn referat a Bargugn suonda par nus l'amparmaschun: An lias rumantschs teaters agl lungatg digl pievel, teaters rumantschs.

7 marz 1944.

B. Biechler.